

QUECHUA • HABLADO

Unidades I - VIII

Correspondientes a
QE 100 & QE 200

Donald H. Burns
Pablo Alcócer H.

Universidad Nacional de San Cristobal de Huamanga
Ayacucho - 1964

P R O L O G O

La Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga, reabierta en 1959, después de 74 años de clausura, tuvo el acierto de meditar seriamente sobre sus conexiones con el medio social en el que tocaría actuar a sus egresados: un medio fuertemente monolingüe Quechua, constituido por campesinos agrupados en pequeñas comunidades o en haciendas.

Como consecuencia, exigió que sus estudiantes dedicaran una parte de su tiempo para el aprendizaje de la lengua nativa.

Los esfuerzos durante cuatro años, han sido relativamente fructíferos, hasta este momento en que pensamos que se podrá conseguir resultados más importantes.

Con cargo de hacer una revisión minuciosa del impacto que produzca el nuevo sistema instituido, para la enseñanza del Quechua, se presentan las primeras unidades del nuevo curso con las cuales esperamos satisfacer los anhelos de la Universidad y las expectativas de los estudiantes.

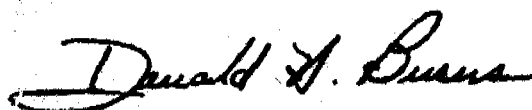
Efraín Morote Best

Rector

RECONOCIMIENTO

El Curso de Quechua Hablado está basado en el moderno análisis lingüístico del dialecto de Ayacucho y emplea el método 'diálogo', sistema ya probado con gran éxito en la enseñanza de lenguas modernas en todo el mundo. Las unidades aquí presentadas representan el fruto de una feliz colaboración entre la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga y el 'Quechua Language Program' de la Universidad de Cornell, E.U.A., aunque a esta última no se le puede responsabilizar la expansión, castellanización y modificación de los diálogos y de las explicaciones gramaticales.

Los editores de este texto aprovechamos esta oportunidad para reconocer en particular al distinguido lingüista, Garry Parker, cuyas labores en el campo del Quechua de Ayacucho están reflejadas en cada página de esta obra.



Donald H. Burns
Catedrático de Lingüística



Pablo Alcócer H.

INDICE GENERAL

Prólogo	2
Reconocimiento	3
Introducción y Ejercicios de Pronunciación	6
Unidad I	10
Unidad II	19
Unidad III	33
Unidad IV	43
Unidad V	58
Unidad VI	67
Unidad VII	88
Unidad VIII	100

INTRODUCCION
Y
EJERCICIOS DE PRONUNCIACION



Introducción: Como es de esperar, los sonidos de cada idioma, aunque representados con los mismos símbolos que los sonidos de otros idiomas, tienen su propia estructura fónica y es necesario que el estudiante haga ejercicios de pronunciación para formar las pronunciaciones particulares del idioma que estudia.

En el caso del hispano-hablante que comienza el estudio de Quechua conversacional se encuentra algunas pronunciaciones y combinaciones extraños a su oído y difíciles de pronunciar. Los siguientes ejercicios están seleccionados para que el estudiante hispano-hablante practique esos sonidos y combinaciones sin atender en absoluto al significado de las palabras.

Escuche las pronunciaciones del profesor y procure imitarlo, tanto en la pronunciación de los sonidos como también en el ritmo y entonación que emita;

Ejercicios de Pronunciación

1. La q

En posición inicial:

qam	qulluta
qiwi	qusni
qisa	qacha

En posición medial:

wiqi	aqu
uqariy	waqu
muquti	uqi

En posición final de sílaba antes de consonante:

maqta	maqla
liqlis	siqsiy
taqsay	paqpa

En posición final:

pitaq
rimaq
wischuq
wisiq
pipaq
llasaq

2. La distinción entre h y q

haway	qaway
huknin	quqnin
hinan	qinan
hapiy	qapiy
hatun	qatun

3. En el dialecto español costeño peruano el sonido s es asimilado al sonido que lo sigue. Por eso le cuesta al hablante de este dialecto pronunciar la s simple antes de un sonido p, t, ch, k, m o n.

Pronuncie las siguientes palabras después del profesor fijándose en especial a la pronunciación del sonido s.

ante k:

iskay
miski
paskana
waska
maskay

ante t:

mastay
mastapa
wistu
Istiku

ante p: ispay
nispa
qispi
waqaspa

ante m: ismu
musmuy
chukchuwanchusmi

4. Otra combinación de sonidos difícil para el hispano-hablante es el sonido k antes de otra consonante como ch, q, etc.

ante:ch: wakoha
pukilay
pakohay
chukchu
rikohay
wakqa
wasinchikqa
hukqa

5. El estudiante habrá notado una cierta variación en la pronunciación de las vocales i y u. A veces suena más como e y o y otras veces una pronunciación intermedia. Al hispano-hablante esta variación le ha de parecer inestable y vaga, no así, al quechua-hablante. Quizás ha notado que cada vez que la i ocurre contigua a la q, antes o después, la pronunciación tiende más hacia las pronunciaciones más abiertas e y o. Estas pronunciaciones constituyen variaciones no significativas para el quechua-hablante y hasta las negará.

Procure entonces imitar la pronunciación del profesor y no limitarse a las pronunciaciones españolas de los símbolos u e i.

qisa	uqi
qiwi	liqlis
quesi	wischuq
qulluta	squ

6. La ortografía empleada en estas lecciones es práctica para el dialecto Ayacucho. Han sido seleccionados los símbolos para reflejar la estructura fónica de Quechua y para quitarle al estudiante hispano-hablante los prejuicios de pronunciación que los símbolos utilizados en el español pueden llevar. El estudiante notará especialmente esta ortografía cuando se tocan palabras cuyo elemento radical es de origen castellano. Por ejemplo Maryu en lugar de Mario, refleja mejor la estructura fónica de Quechua en que toda vocal no silábica tiene que interpretarse como consonante. El empleo de la y en lugar de la o, ayudará al hispano-hablante a imitar el sonido vocálico de Quechua en que no hay distinción entre esas dos vocales.

Maryu	Sanchis
istadu	kumpaňay
baratu	tardiyay
amigu	parti

7. En el dialecto costeño peruano no hay distinción fonética entre y y ll. En Quechua sí. Los siguientes vocablos en Quechua ponen en contraste estos dos sonidos:

sapalla	imaya
llapan	yapan
llullu	yuya
pukllay	kuyay
llasaq	tiyasaq
qallu	wayu

También el costeño dificultará la pronunciación de la ll, y en las siguientes combinaciones:

mayllay	mullmuy
waylluy	aylluy



UNIDAD

I

UNIDAD I

Página

1) Diálogo Básico 1

12

Un viajero caminando por la campiña de Huamanga se detiene delante de la choza de un campesino para pedirle direcciones.

saludos básicos

kay, chay, waklla, karu,
kaylla, arí, mana

interrogaciones; contestaciones
afirmativas y negativas

2) Traducción al Quechua

15

3) Ejercicios Gramaticales

16

kayllañam, wakllañam, karuraqmi

¿Kay tayta maytam richkan?

¿Kay ñan maymanmi richkan?

QUECHUA HABLADO

Unidad I - Diálogo Básico 1

Un viajero caminando por la campiña de
Huamanga se detiene delante de la choza
de un campesino....

Viajero:	hablar	rimay
	amigo	amigu
Le saludo, amigo.		Rimaykullayki amigucha
Campesino:	recibir	chaskiy
	padre, hombre	tayta
Lo recibo, señor.		Chaskillaykim, taytáy.
Viajero:	preguntar	tapuy
Le voy a preguntar, amigo.		Tapukusayki, amigucha
Campesino:	cosa, algo	ima
¿Qué cosa me va a preguntar, señor?		¿Imachatam tapukuwanki, taytáy?
Viajero:	este, esta	kay
	camino	ñan
	ir	riy
¿Va este camino a Ayacucho?		¿Kay ñanchum Wamangaman riq.?
Campesino:	no	mana
	uno	huk
	otro	huknin
No, señor, el otro camino es.		Manam, taytáy, huknin ñanmi.

Unidad I - Diálogo Básico 1

Viajero:	dónde	may
	hombre, persona	runa
¿Y a dónde va este caminito?		¿Maymantaq rin kay runa fianqa?
Campeño:	ese	chay
	pueblo, ciudad	llaqta
	otro	huklaw
Ese caminito va a otro pueblo.		Chay fianchaga huklaw llaqtamanmi rin.
Viajero:	lejos	karu
	ser, estar	kay
	o, tal vez	icha
	cerca	kayllaña
¿Está todavía lejos a Ayacucho o ya está cerca?		¿Karuraqchu kachkan Wamangaman icha kayllañachu?
Campeño:	sí	arf
Sí, está cerca.		Arf, kayllañam.
	casi	yaqa
	medio	parti
	hora	ura
	aquel	wak
Casi media hora caminando. Está allá, no más.		Yaqa parti ura puriyllañam. Wakllañam kachkan.
Viajero:	así, como	hina
	siendo así	hinaptinqa
	pronto	utqay

Unidad I - Diálogo Básico 1

Entonces iré rápido

llegar

querer

Quiero llegar pronto

Campeſino:

hacerse tarde

Entonces, váyase rápido, ſeñor,
que se hace tarde

Viajero:

gracias

Gracias, amigo.

encontrar

Hasta la vista.

Campeſino:

Hasta la vista, ſeñor.

Hinaptinqa utqayña riſaq.

chayay

munay

Utqaymi chayayta munani.

tardiyay

Hinaptinqa utqay riy, taytáy,
tardiyaruwaqmi.

grasyas

Grasyas, amigo.

tupay

Tupananchikkama.

Tupananchikkama, taytáy.

Unidad I - Traducción

1. Viajero: Hola amigo.

Campeſino: Hola, ſeñor.

Viajero: ¿A dónde va eſte camino?

Campeſino: Eſte camino va a Ayacucho.

Viajero: Gracias, haſta luego.

Campeſino: Haſta luego.

2. Viajero: Quiero hacerle una pregunta, amigo.

Campeſino: ¿Qué coſa?

Viajero: ¿Va uſted a Ayacucho?

Campeſino: No. Voy a otra ciudad.

Viajero: ¿Queda lejos Ayacucho o eſtá cerca?

Campeſino: Eſtá cerca, llegará temprano.

Viajero: Entonces me voy, quiero llegar temprano.

3. Viajero: Hola, amigo.

Campeſino: Hola, Señor.

Viajero: Quiero hacerle una pregunta.

Campeſino: ¿Qué coſa, Señor?

Viajero: ¿Queda lejos Ayacucho? ¿Va eſe camino para allá?

Campeſino: No. Eſe camino va a otro pueblo.

Viajero: ¿Queda lejos Ayacucho?

Campeſino: Caſi media hora caminando.

Viajero: ¡Gracias, amigo!

Campeſino: Haſta la viſta.

Unidad I - Ejercicios Gramaticales:

1. a) ¿Kayllañachu Wamanga?

b) ¿Wakllañachu Wamanga?

c) ¿Karuraqchu Wamanga?

a) Arí. Manam.
Arí, kayllañam. Manam, kayllachu.
Arí, kayllañam Wamangaqa. Manam, kayllachu Wamangaqa.

b) Arí. Manam.
Arí, wakllañam. Manam, wakllachu.
Arí, wakllañam Wamangaqa. Manam, wakllachu Wamangaqa.

c) Arí. Manam.
Arí, karuraqmi. Manam, karuñachu.
Arí, karuraqmi Wamangaqa. Manam, karuñachu Wamangaqa.

2. a) ¿Kayllañachu llaqta?

b) ¿Wakllañachu llaqta?

c) ¿Karuraqchu llaqta?

a) Arí. Manam.
Arí, kayllañam. Manam, kayllachu.
Arí, kayllañam llaqtaqa. Manam, kayllachu llaqtaqa.

b) Arí. Manam.
Arí, wakllañam. Manam, wakllachu.
Arí, wakllañam llaqtaqa. Manam, wakllachu llaqtaqa.

c) Arí. Manam.
Arí, karuraqmi. Manam, karuñachu.
Arí, karuraqmi llaqtaqa. Manam, karuñachu llaqtaqa.

3. a) ¿Kayllañachu Wamanga llaqta?

b) ¿Wakllañachu Wamanga llaqta?

c)

c) ¿Karuraqchu Wamanga llaqta?

a) Arí. Manam.
Arí, kayllañam. Manam, kayllachu.
Arí, kayllañam llaqtaqa. Manam, kayllachu Wamanga llaqtaqa.

Unidad I - Ejercicios Gramaticales

b) Ari. Manam.
Ari, wakllañam Manam, wakllachu.
Ari, wakllañam Wamanga llaqtaqa. Manam, wakllachu Wamanga llaqtaqa.

c) Ari. Manam.
Ari, karuraqmi. Manam, karuñachu.
Ari, karuraqmi Wamanga llaqtaqa. Manam, karuñachu Wamanga llaqtaqa.

4. ¿Kay tayta Wamangatachu richkan?

Ari, kay taytaqa Wamangatam richkan. Manam, kay taytaqa Wamangatachu rin.

¿Kay tayta llaqtatachu richkan?

Ari kay taytaqa llaqtatam richkan. Manam, kay taytaqa llaqtatachu rin.

¿Kay tayta Wamanga llaqtatachu richkan?

Ari, kay taytaqa Wamanga llaqtatam Manam, kay taytaqa Wamanga llaqtatachu
richkan. rin.

¿Kay tayta chay llaqtatachu richkan?

Ari, kay taytaqa chay llaqtatam Manam, kay taytaqa chay llaqtatachu
richkan. rin.

¿Kay tayta huklaw llaqtatachu richkan?

Ari, kay taytaqa huklaw llaqtatam Manam, kay taytaqa huklaw llaqtatachu
richkan. rin.

¿Kay tayta karu llaqtatachu richkan?

Ari, kay taytaqa karu llaqtatam Manam, kay taytaqa karu llaqtatachu
richkan rin.

5. ¿Kay tayta maytam richkan?

Kay taytaqa Wamangatam richkan.

Kay taytaqa llaqtatam richkan.

Kay taytaqa Wamanga llaqtatam richkan.

Unidad I - Ejercicios Gramaticales

Kay taytaqa chay llaqtatam richkan.

Kay taytaqa huklaw llaqtatam richkan.

Kay taytaqa karu llaqtatam richkan.

6. ¿Kay ñan maymanmi richkan?

Kay ñanqa Wamangamanmi richkan.

Kay ñanqa llaqtamanmi richkan.

Kay ñanqa Wamanga llaqtamanmi richkan.

Kay ñanqa chay llaqtamanmi richkan.

Kay ñanqa huklaw llaqtamanmi richkan.

Kay ñanqa karu llaqtamanmi richkan.

UNIDAD III



UNIDAD II

	Página
1) Diálogo Básico 2	21
Un viajero en Huamanga conversa con un alumno.	
iskwilay, mayistru, piluta, achka, aslla, wakin, allin, ñuqa, qam, pay	
pukllay, kapuy, hamuy, yachay, llusiy	
2) Traducción al Quechua	24
3) Introducción a la Gramática Quechua y Ejercicios Gramaticales.	25
La palabra en Quechua; raíces e inflecciones	
Inflecciones nominales; persona, número y caso	

Unidad II - Diálogo Básico 2

Un viajero en Huamanga se detiene
para hablar con un muchacho que se
dirigía a su escuela....

Viajero:	¡oye!	¡yaw!
	muchacho, (a)	warma
	¡Oye, muchacho! ¿A dónde vas?	¡Yaw, warmacha! ¿Maytataq richkanki?
Muchacho:	escuela	iskwila
	A mi escuela, señor.	Iskwilaytam, siñúr.
Viajero:	dulce	miski
	Aquí hay dulce, ¿quieres?	Kayqa miski, ¿munankichu?
Muchacho:	Gracias, señor.	Grasyas, siñúr.
Viajero:	nombre	suti
	¿Cómo te llamas?	¿Imam sutiki?
Muchacho:	yo	ñuqa
	Me llamo José.	Ñuqapa sutiyya Qusiymi.
Viajero:	mucho	achka
	¿Hay muchos muchachos en tu escuela?	¿Achkachu warmakuna kachkan iskwilaykipi?
Muchacho:	Sí. Hay muchos.	Arí, achkam.

Unidad II - Diálogo Básico 2

Viajero:

maestro

mayistru

bueno

allin

¿Es bueno tu maestro?

¿Mayistruyki allinchu?

Muchacho:

él

pay

Sí, es bueno

Arí, payqa allinmi

Viajero:

jugar

pukllay

pelota

piluta

los otros

wakin

¿Juegas pelota con los
otros muchachos?

¿Pukllankichu pilutawan wakin
warmakunawan?

Muchacho: Sí

Arí

Viajero:

tener

kapuy

¿Tienes muchas pelotas?

¿Pilutayki achkachu kapusunki?

Muchacho:

pocos

aslla

No, pocos no más.

Manam, asllam.

Viajero:

regalar

rigalay

venir

hamuy

vivir

yachay

Ven a donde estoy alojado
para que te regale algunas.

Hamunki yachasqayta pilutakuna
rigalanaypaq.

Unidad II - Diálogo Básico

Muchacho: ¿Dónde vive usted, señor?

¿Maypitaq yachanki, siñur?

Viajero:

torre

turi

lado

ladu

casa

wasi

En la casa al lado de
esa torre.

Chay turipa ladun kaq wasipim.

Muchacho:

en ese caso

chaypachaqa

salir

lluqsiy

Entonces, cuando salga
de mi escuela, iré.

Chaypachaqa iskwilaymanta
lluqsimuspallam hamusaq.

Unidad II - Traducción

1. A. ¿Vas a la escuela?

B. Sí, voy

A. ¿Hay sólo unos pocos alumnos en tu escuela?

B. No, hay muchos.

A. ¿Juegas pelota?

B. Sí, juego con el maestro.

2. A. ¿A dónde vas?

B. A la casa de mi maestro.

A. ¿Dónde vive él?

B. Vive junto a la escuela.

A. ¿Vive en una casa buena?

B. Sí, en una casa buena.

3. A. ¿De dónde vienes?

B. De mi escuela.

A. ¿Qué tal es tu escuela?

B. Buena es.

A. ¿Y tu maestro?

B. También es bueno.

A. ¿Juega pelota con los muchachos?

B. Sí, juega.

Unidad II - Ejercicios Gramaticales

Introducción a la Gramática Quechua:

En Quechua la palabra consiste de un elemento radical (raíz) o un elemento radical y uno o más sufijos (inflecciones).

Ej. raíz sufijos
iskwila + yki + pi iskwilaykipi

Las Raíces:

Hay básicamente dos clases de raíces en Quechua; raíces nominales y raíces verbales.

Ej. raíz nominal raíz verbal
 wasi yacha-

Difieren las dos clases de raíces en que las nominales pueden ocurrir sin inflección mientras las verbales no pueden aparecer sin alguna inflección. El guión en el ejemplo yacha- indica que esta forma nunca aparece sin inflección.

También difieren las dos clases de raíces en que cada clase de raíz tiene su propia "familia" de sufijos o inflecciones.

Las Inflecciones:

Existen tres grupos o familias de inflecciones: inflecciones o sufijos nominales, inflecciones o sufijos verbales e inflecciones o sufijos independientes.

Las Inflecciones Nominales:

Las raíces nominales son inflecciones para indicar, entre otras cosas, persona, número y caso.

UNIDAD II - Ejercicios Gramaticales

1. Sufijos nominales de persona (singular).

- a) "Iskwilaytam, siñur."
- b) ¿"Mayistruyki allinchu?"
- c) ¿"Imam sutiki?"
- d) "Chay turipa ladun kaq wasipim."
- e) "Manam, taytáy, huknin ñanmi."

raíz	sufijo de persona	equivalente
	-y	"mi"
mayistru (ni)	-(y)ki	"tu"
	-n	"su" (de él)*

Observaciones:

Los sufijos de persona con raíces nominales indican posesión.

Al afijarse a las raíces que terminan en i, se pierde la y en el sufijo -yki "tu".

Ej. wasi + yki = wasiki "tu casa"

Al afijarse los sufijos de persona a raíces que terminan en consonante, se interpone ni.

Ej. huk + n = huknin "otro"

* Quechua no indica género ni dos categorías de la segunda persona; de manera que, en estas lecciones "su" representará solamente los pronombres él, ella, y ello, singular y plural.

Unidad II - Ejercicios Gramaticales

A. ¿Mayistruyki allinchu?

¿Mayistruy allinchu?

¿Mayistrun allinchu?

¿Karuchu wasiki?

¿Karuchu wasiy?

¿Wasin karuchu?

¿Kayllañachu iskwilay?

¿Iskwilayki kayllañachu?

¿Iskwilan kayllañachu?

¿Ñannin allinchu?

Arí, mayistruyqa allinmi.

Arí, mayistruykiqa allinmi.

Arí, mayistrunqa allinmi.

Arí, wasiyqa karum.

Arí, wasikiqa karum.

Arí, wasinqa karum.

Arí, iskwilaykiqa kayllañam.

Arí, iskwilayqa kayllañam.

Arí, iskwilanqa kayllañam.

Arí, ñanninqa allinmi.

B. ¿Imam sutiki?

¿Imam sutin?

¿Imam sutiy?

Sutiyqa Albirtum.

Sutinqa Alfridum.

Sutikiqa Aliqandrum.

2. Sufijo nominal de número.

a) ¿"Achkachu warmakuna kachkan iskwilaykipi?"

b) "Hamunki yachasqayta pilutakuna rigalanaypaq."

raíz	persona	número
iskwila	-y	
	-(y)ki	-kuna
	-n	

Observaciones:

Al afijarse el sufijo de pluralidad puede o no aparecer uno de los sufijos de persona. Si ocurre un sufijo de persona con el sufijo de número, éste ocurrirá en el orden indicado:

Ej: iskwila + yki + kuna = iskwilaykuna "tus escuelas"

iskwila + kuna = iskwilakuna "escuelas"

Unidad II - Ejercicios Gramaticales

3. Sufijo nominal de caso.

- "Kay taytaqa Wamangatam richkan."
- "¿Kay ñanchum Wamangaman riq?"
- "Ñuqapa sutiyqa Qusiymi."
- "¿Achkachu warmakuna kachkan iskwilaykipi?"
- "¿Pukllankichu pilutawan wakin warmakunawan?"
- "Hamunki yachasqayta pilutakuna rigalanaypaq."
- "Chaypachaqa iskwilaymanta llusqimuspallam hamusaq."
- "Tupananchikkama taytay."

raíz	persona	número	caso	equivalente
wasi		(-kuna)	-ta	"a"
			-man	"hacia"
	-y		-pa	"de"
			-pi	"en"
	-(y)ki		-wan	"con"
			-paq	"para"
	-n		-manta	"desde o acerca de"
			-kama	"hasta"

Ejercicios:

A. Sufijos nominales de caso: -ta "a"

¿Wamangatachu richkanki?

Ari, Wamangatam richkani.

¿Wasikitachu richkan?

Ari, Wasiytam richkan

¿Iskwilaykitachu rin?

Ari, iskwilaytam rin.

Unidad II - Ejercicios Gramaticales.

¿Llaqtatachu richkanki?

Arí, llaqtatam richkani.

¿Pilutaykitachu apamuchkanki?

Arí, pilutaytam apamuchkani.

B. Sufijos nominales de caso: -man "hacia"

¿Karuraqchu Wamangaman?

Arí, Wamangamanqa karuraqmi.

Arí, karuraqmi.

¿Kay ñan maymanmi richkan?

Kay ñanqa Wamangamanmi richkan.

Wamangamanmi.

¿Llaqtaykimanchu richkanki?

Manam, huklaw llaqtamanmi.

Huklawmanmi.

C. Sufijos nominales de caso: -pa "de"

¿Allinchu qampa mayistruyki?

Arí, ñuqapa mayistruyqa allinmi.

Arí, allinmi ñuqapaqa.

¿Karuchu ñuqapa wasiy?

Arí, qampa waikiqa karum.

Arí, karum qampaqa.

¿Allinchu paypa iskwilan?

Arí, paypa iskwilanqa allinmi.

Arí, allinmi paypaqa.

¿Achkachu qampa pilutayki?

Arí, ñuqapa pilutayqa achkam.

Arí, achkam ñuqapaqa.

¿Karuchu qampa llaqtayki?

Arí, ñuqapa llaqtayqa

Arí, karum ñuqapaqa.

¿Karuchu qampa iskwilayki?

Ari, ñuqapa iskwilayqa karum.

Ari, karum ñuqapaqa.

¿Allinchu llaqtapa ñannin?

Ari, llaqtapa ñanninqa allinmi.

¿Allinchu llaqtapa iskwilan?

Ari, llaqtapa iskwilanqa allinmi.

¿Achkachu warmapa pilutankuna?

Ari, warmapa pilutankunaqa achkam.

D. Sufijos nominales de caso -pi "en"

iskwilaypim kachkani

(wasi) _____

(llaqta) _____

Ñuqqa iskwilaypim _____

(qam) _____

(pay) _____

_____ (wasi) _____

(ñuqa) _____

(qam) _____

E. Sufijos nominales de caso -wan "con, por medio de"

¿Piwantaq pukllanki?

(mi amigo)

Amiguywanmi pukllani.

(tu amigo)

Amiguykiwanmi pukllani.

(su amigo) (de él)

Amigunwanmi pukllani.

(sus amigos) (de él)

Amigunkunawanmi pukllani.

(mi maestro)

Mayistruywanmi pukllani.

(tu maestro)

Mayistruykiwanmi pukllani.

(tus maestros)

Mayistruykikunawanmi pukllani.

Unidad II - Ejercicios Gramaticales

(su papá) (de él)	Taytanwanmi pukllani.
(mi papá)	Taytaywanmi pukllani.
(el maestro de mi amigo)	Amiguypa mayistrunwanmi pukllani.
(el amigo de tu papá)	Taytaykipa amigunwanmi pukllani.
(los amigos de su maestro) (de él)	Mayistrumpa amigunkunawanmi kukllani.

F. Sufijos nominales de caso -paq "para"

Contestaciones abreviadas.

¿Pipaqtaq chay piluta?	Ñuqapaqmi.
	(pay)
	(warma)
	(qam)
	(paypa amigun)
	(warmakuna)
	(paykuna)

G. Sufijos nominales de caso -manta "desde, acerca de"

¿Iskwilaykimantachu lluqsimuchkanki?	Ari, iskwilavmantam lluqsimuchkani.
¿Iskwilaymantachu lluqsimuchkani?	Ari, iskwilaykimantam lluqsimuchkanki.
¿Iskwilaymantachu tapuchkan?	Ari, iskwilaykimantam tapuchkan.
¿Wasikimantachu lluqsimuchkanki?	Ari, wasiymantam lluqsimuchkani.
¿Wasinmantachu tapuchkanki?	Ari, wasinmantam tapuchkani.
¿Wamangamantachu hamuchkanki?	Ari, wamangamantam hamuchkani.
¿Wakmantachu hamuchkanki?	Ari, wakmantam hamuchkani.
¿Mayistruykimantachu tapuchkani?	Ari, mayistruymantam tapuchkanki.

Unidad II - Ejercicios Gramaticales

- ¿Llaqtaymantachu tapuchkanki? Arí, llaqtaykimantam tapuchkani.
¿Wamangamantachu hamuchkanki? Arí, Wamangamantam hamuchkani.
¿Wamanga llaqtamantachu hamuchkan? Arí, Wamanga llaqtamantam hamuchkan.

H. Sufijos nominales de caso: -kama "hasta"

- ¿Maykamataq rinki? Llaqtaykamam risaq.
¿Maykamataq chayayta munanki? Wamangakamam chayayta munani.
¿Kay runa ñan maykamam rin? Kay runa ñanqa wakkamam rin.
¿Wasikikamachu richkanki? Arí, wasiykamam richkani.
¿Maykamataq risaq? Iskwaylaykikamam rinki.

UNIDAD III



UNIDAD III

Página

1) Diálogo Básico 3

35

Dos campesinos capataces con
labradores conversan sobre la
cosecha de maíz.

sara, tumpa, kunan, paqarin,
sumaq, ama, chiqap, wata,
llapan, haku, tukuy,
tukuy, faltay, puchuy, llakikuy
niy

2) Ejercicios Gramaticales

37

Sufijos nomaneles de persona (plural)

Sufijos verbales de persona
(singular y plural)

Tiempo futuro

Unidad III - Diálogo Básico 3

Al terminar el día de trabajo, dos campesinos capataces con sus labradores conversan sobre la cosecha de maíz.....

A. ¡Oye, hombre!

¡Yaw, taytáy!

terminar

tukuy

¿Ya has terminado?

¿Tukurunkiñachu?

B.

un poco

tumpa

faltar

faltay

ahora

kunan, kanan

Falta muy poco. Ahora iremos

Tumpallañam faltachkan.
kunallanmi risunchik.

A.

vamos

haku

¡Vamos! Ya es tarde.

Hakuchikña, ñam tardiña.

B. Bueno, ¡vamos!

Arí, ¡hakuchikñayá!

mañana

paqarin

sobrar

puchuy

Terminamos mañana lo que falta.

Kay puchuqnintaqa paqarinña
tukusun.

A. Por supuesto, hombre.

Arí, taytáy.

no

ama

tener pena

llakikuy

¡No se preocupen por lo que falta!

¡Ama llakikuychikchu chay
puchuqninmantaqa!

maíz

sara

buen estado

sumaq

El maíz de Uds. está muy bueno,
hombre.

Saraykichikqa sumaqlaña,
taytáy.

Unidad III - Diálogo Básico 3

- | | | |
|----|--|--|
| A. | verdad | chiqap |
| | decir, contar | niy |
| | ¿Lo dices en serio? | ¿Chiqaptachu ninki? |
| B. | Por supuesto, hombre. | Arí, taytáy. |
| | tú | qam |
| A. | El maíz de Uds. también está bueno | Qamkunapa saraykichikpas sumaqmi. |
| B. | año | wata |
| | Este año todo el maíz está bueno. | Kunan wataqa sarakuna sumaqmi. |
| | todo | llapa |
| | igual | igwal |
| | Yo no creo que todo el maíz está lo mismo. | Manachusmi llapan sara chay igwalñachu. |
| | Don Manuku y don Istiku dicen que su maíz no está bueno. | Dun Manukuwan dun Istikuqa ninku, manam ñuqaykupa saraykuqa allinchu nipa. |
| B. | Ellos siempre hablan así. | Paykunaqa hinam rimakunku. |

Unidad III - Ejercicios Gramaticales

1. Sufijos nominales de persona (plural)

- a) "...manam ñuqaykupa saraykuqa allinchu nispa."
 b) "Saraykichikqa sumaqlaña, taytáy."
 c) "Paykunapa sarankupas sumaqmi. "Su maíz(de ellos) está bueno también."
 d) "Saranchikqa sumaqmi. "Nuestro maíz está bueno."

Pronombre	Equivalente	Sufijo Nominal Correspondiente	Equivalente
ñuqayku	"nosotros"	-yku	"nuestro"(exclusivo)
ñuqanchik	"nosotros"	-nchik	"nuestro"(inclusivo)
qamkuna	"ustedes"	-(y)kichik	"de ustedes"
paykuna	"ellos"	-nku	"su" (de ellos)

Observaciones:

La distinción "exclusivo" e "inclusivo" se refiere a la exclusión o inclusión de la segunda persona en los pronombres nosotros, nosotras, nuestro, nuestra, nuestros, nuestras.

Se recuerda al estudiante que en la afijación de los sufijos nominales de persona a raíces que terminan en consonante se interpone -ni.

Ej: ñan + yku ñanniyku

ñan + ykichik ñannikichik

En Quechua no hay concordancia de número entre lo poseído y la terminación que indica posesión, de manera que, en estas lecciones se indicará el número de la forma "su" utilizando las formas (de él)-singular y (de ellos)-plural.

Ejercicios:

A. & Ñuqanchikpa wasinchikchu?

(ñuqayku) _____ ?

(qamkuna) _____ ?

(paykuna) _____ ?

Afí, ñuqanchikpa wasinchikmi.

Afí, qamkunapa wasikichikmi.

Afí, ñuqaykupa wasiykum.

Afí, paykunapa wasinkum.

Unidad III - Ejercicios Gramaticales

- B. ¿Achkachu pilutaykichik? Ari, achkam pilutaykuqa.
 ¿Achkachu pilutayku? Ari, achkam pilutaykichikqa.
 ¿Allinchu saranchik? Ari, allinmi saranchikqa.
 ¿Allinchu sarayku? Ari, allinmi saraykichikqa.
 ¿Achkachu wasikichik? Ari, achkam wasiykuqa.
 ¿Kayllachu wasinku? Ari, kayllam wasinkuqa.
- C. ¿Sumaqchu iskwilaykichik? Ari, sumaqmi iskwilaykuqa.
 ¿Achkachu ñannikichik? Ari, achkam ñanniykuqa.
 ¿Allinchu ñanniyku? Ari, allinmi ñannikichikqa.
 ¿Achkachu warmakunapa pilutankuna? Ari, achkam warmakunapa pilutankunaqa.
 ¿Sumaqchu llaqtapa ñanninkuna? Ari, sumaqmi llaqtapa ñanninkunaqa.

Inflecciones Verbales:

Las raíces verbales son inflecionadas, entre otras cosas, para indicar persona de tiempo presente o simple y persona de tiempo futuro.

2. Sufijos verbales de persona (singular)

- a) "Utqaymi chayayta munani."
 b) ¿Maypitaq yachanki, siñur?
 c) "Chay ñanchaqa huklaw llaqtamanmi rin."

pronombre	equivalente	terminación verbal correspondiente	equivalente
ñuqa	"yo"	-ni	-o
qam	"tú"	-nki	-as, es
pay	"él, ella"	-n	-a, e

Unidad III - Ejercicios Gramaticales

Ejercicios:

A. Amiguywanmi pukllani

(pay)_____

(qam)_____

_____ (mayistru)_____

(pay)_____

(ñuqa)_____

(_____ puriy_____

_____ amigu_____

(qam)_____

(pay)_____

Amiguywanmi pukllani.

Amigunwanmi pukllan.

Amiguykiwanmi pukllanki.

Mayistruykiwanmi pukllanki.

Mayistrunwanmi pukllani.

Mayistruywanmi pukllani.

Mayistruywanmi purini.

Amiguywanmi purini.

Amiguykiwanmi purinki.

Amigunwanmi purin.

B. ¿Ñuqachu risaq?

¿Qamchu rinki?

¿Paychu ringa?

Ari, qammi rinki.

Ari, ñuqam risaq.

Ari, paymi ringa.

3. Sufijos verbales de persona (plural)

a) Wamangamantam hamuchkanniku "Nosotros(excl.)venimos de Huamanga"

b) ¿Maymantataq hamuchkankkichik? "De dónde vienen Uds.?"

c) "Kunallanmi risunchik."

d) "Paykunaqa hinam rimakunku."

pronombre	equivalente	terminación verbal correspondiente	equivalente
ñuqayku	"nosotros "	-niku	-imos
ñuqanchik	"nosotros"	-nchik	-amos, -emos
qamkuna	"ustedes"	-nkichik	-áis, -éis
paykuna	"ellos"	-nku	-an, -en

Unidad III - Ejercicios Gramaticales.

- A. ¿Ñuqsanchikchu pukllanchik? Arí, ñuqanchikmi pukllanchik.
¿Ñuqaykuchu pukllaniku? _____
¿Qamkunachu pukllankichik? _____
¿Paykunachu pukllanku? _____

- B. (ñuqa) Iskwilapim kachkani.
(ñuqayku) _____
(ñuqanchik) _____
(paykuna) _____
(qamkuna) _____

- C. ¿Wasikichiktachu richkankichik? Manam wasiykutachu riniku.
¿Llaqtamantachu hamuchkankichik? _____
¿Iskwilankupichu kachkanku? _____
¿Sapa punchawchu pukllankichik? _____
¿Tukurunkufiachu llamkayta? _____
¿Pikunawantaq risunchik? _____
¿Wamangatachu richkanku? _____
¿Chiqaptachu nirankichik? _____
¿Pukllayta munankichikchu? _____

- D. Haku risunchik. Ama risunchikchu
Rinkichikmi llamkaq Ama llamkaq riychikchu.
Pilutawanmi pukllachkanku. Ama pilutawan pukllachunkuchu.
Iskwilamantam llusinkichik Ama iskwilamanta llusinkichik-
chu.
Kay wasipim yachanchik. Ama kay wasipi yachasunchikchu.

Unidad III - Ejercicios Gramaticales

4. El Tiempo Futuro

raíz verbal	singular	plural	persona
ri-	-saq	-saqku (exclusivo) -sun(chik) (inclusivo)	1 ^a
	-nki	-nkichik	2 ^a
	-nqa	-nqaku	3 ^a

Observaciones: En la segunda persona el tiempo futuro no varía de las formas simples de persona en los verbos. En la primera persona plural inclusivo hay opción entre la forma -sun y -sunchik.

A. Wasiytam richkani.

Taytanwanmi rimachkan.

Llaqtamanmi richkanchik.

Imatapasmi tapuwachkanku.

Wasiykutam richkaniku.

Mayistrunchikmantam
llakikuchkanchik.

Pilutaykiwanmi pukllachkanki,

Iskwilaymantam llusqsimuchkani.

Puchuqnintam tukuchkaniku.

Wamangamantam hamuchkanchik.

Wasiytam risaq.

Taytanwanmi rimanqa.

Llaqtamanmi risunchik.

Imatapasmi tapuwanchaku.

Wasiykutam risaqku.

Mayistrunchikmantam
llakikusunchik.

Mayistrunchikmantam
llakikusun.

Pilutaykiwanmi pukllanki.

Iskwilaymantam llusqsimusaq.

Puchuqnintam tukusaku.

Wamangamantam hamusun.

Wamangamantam hamusunchik.

Unidad III - Ejercicios Gramaticales

B. ¿Wasikita rinkichu?

Ari, wasiytaqa risaqmi. Manam wasiytaqa risaqchu.

 ¿Taytanwan rimanqachu?

Ari, taytanwanqa rimanqam. Manam taytanwanqa rimanqachu.

 ¿Llaqtaman ringakuchu?

Ari, llaqtamanqa ringakum. Manam llaqtamanqa ringakuchu.

 ¿Imatapas tapusunchu?

Ari, imatapas tapusunmi. Manam imatapas tapusunchu.

 ¿Wasiykuta risaqkuchu?

Ari, wasikichiktaqa rinkichikmi. Manam wasikichiktaqa rinkichikchu.

 ¿Mayistrunchikmanta llakikusunchikchu?

Ari, mayistrunchikmantaqa Manam mayistrunchikmantaqa
 llakikusunchikmi. llakikusunchikchu.

 ¿Pilutaykiwan pukllankichu?

Ari, pilutaywanqa pukllasaqmi. Manam pilutaywanqa pukllasaqchu.

 ¿Iskwilaykichikmanta lluqsimunchikchu?

Ari, iskwilaykumantaqa Manam iskwilaykumantaqa
 lluqsimusaqkum. lluqsimusaqkuchu.

UNIDAD IV



UNIDAD IV

Página

1) Diálogo Básico 4-A

45

Dos campesinos conversan sobre
la salud de su familia.

imayna, chukchu, familya, tardi,
imanasqa, rasun

unquy, qaway, llamkay, pantay,
pinsay

2) Diálogo Básico 4-B

47

Un campesino manda a su hijo al
mercado.

maqta, hayka, asnu, karga, kimsa
ma, mayqin, yanqataq, kuka, tragu,
anri

hatari, payquy, qatiy, apay, suway,
akllakuy, qunqay, ingañay

3) Ejercicios Gramaticales

49

Palabras interrogativas-indefinidas

ima, imay, pi, may, imayna, mayna,
hayka, haykapi, imaynapi, mayqin,
imanasqa

Números

1-10, 100, 1,000

11-13, 20, 21

Unidad IV - Dialogo Básico 4-A

Dos campesinos conversan caminando
hacia su trabajo.....

A. Saludos, Don Istiko. Rimaykullayki, dun Istiku.

B. Saludos, señor. Chaskillaykim, taytáy.

A. cómo imay
¿Cómo estás? ¿Imaynallataq kachkanki?

B. Bien gracias, ¿y tú? Allinllam taytáy, ¿qamqá?

A. familia familya
estar enfermo unquy
Estoy bien, también, pero mi familia está enferma. Ñuqapas allinllam, familyayñataqmi unqusqa.

B. ¿Con qué está enferma? ¿Imawantay unquchkan?

A. paludismo chukchu
Creo con paludismo. Chukchuwanachusmi.

B. ¿qué pena! achachallaw
tarde tardi
ver, mirar qaway
¿Qué pena iré a verlo más tarde? Achachallawya, tardimancha qawaykuq hamusaq.

A. Gracias, señor. Grasyas, taytáy.

B. trabajar llamkay
¿No vamos a trabajar ahora? ¿Manachu kanan llamkasun?

Unidad IV - Diálogo Básico 4-A

- | | | |
|----|--|---|
| A. | Habré trabajo para hacer, señor. | Llamkanach kanqa taytáy. |
| B. | ¿por qué? | imanasqa |
| | Entonces, ¿por qué vas por ese camino? | ¿Hinaptinqa imanasqataq chay ñannnintaqa rinki? |
| A. | ¡Ay, señor! | ¡Ay, taytalláy! |
| | equivocarse | pantay |
| | Me he equivocado de camino. | Pantarquniña ñantapas. |
| | pensar | pinsay |
| | Estaba pensando en mi familia. | Familyaypi pinsaspay. |
| B. | razón | rasun |
| | Tienes razón, señor. | Rasunnikim, taytáy. |

Unidad IV - Diálogo Básico 4-B

Un campesino manda a su
hijo al mercado.....

Papá:	muchacho	maqta
	levantarse	hatariy
	¡Oye, Ramón, muchacho, levántate!	¡Yaw, Ramuncha maqta, hatariyña!
Ramón:	papá	papa
	Si, papá.	Ari, papa.
Papá:	desayunar	payquy
	¡Vete a desayunar rápido!	¡Utqayña payqumuy!
Ramón:	¿cuánto?	hayka
	burro	asnu
	arrear	qatiy
	¿Cuántos burros llevaré?	¿Hayka asnutataq qatisaq?
Papá:	tres	kimsa
	carga	karga
	llevar	apay
	Lleva los tres. Vas a traer una carga grande.	Kimsanta qatirikuy. Achka kargatamá apamunki.
Ramón:	bien	ma
	Bien, vamos a cargar los burros.	Ma asnukunaman kargasunchik.
Papá:	cuidarse	kuydakuy
	¡cuidado!	yanqataq
	cuál	mayqin
	robar	sunway

Unidad IV - Diálogo Básico 4-B

¡Cuidate bien, hijo!

Cuidado que de noche
te roben cualquiera
de los burros.

¡Allintamá kuydakunki yaw warma!

Yanqataq tuta mayqin asnutapas
suwarachikuwaq.

Ramón: No, papá.

Manam taytáy.

Papá: escoger
 coca
 olvidar
 trago

akllakuy
kuka
qunqay
tragu

Cuidado que te olvides
del aguardiente. Escoje
la mejor coca.

Qunqaramuwaqtaq traguta.
Akllakamunki sumaqnin kukatawan.

Ramón: engañar

ingañay

Si, padre, ¿quién me va
a engañar?

Ari, taytáy, ¿pitaq ingañaruwanman?

Papá: ¡Buena suerte, hijo!

¡Qamñamá allinlla warma!

Ramón: bueno

anri

Bueno. Hasta luego, papá.

Anri, tupananchikkamañayá, papa.

Unidad IV - Ejercicios Gramaticales

Palabras Interrogativas-Indefinidas *

- a) "¿Imam sutiki?"
- b) "¿Pitaq ingañaruanman?"
- c) "¿Maymantaq rin kay runa ñanqa?"
- d) "¿Imaynallataq kachkanki?"
- e) "¿Hayka asnutataq qatisaq?"
- f) "Yanqataq tuta mayqin asnutapas suwarachikuwaq".
- g) "¿Hinaptinqa imanasqataq chay ñannintaqa rinki?"
- h) ¿Haykapitaq chakraykita rinki?"
- i) "¿Imaynapitaq kachita rantimusaq?"
- j) "¿Imay punchawtaq wasiyta hamunki?"
- k) "¿Mayna sayaytaq (tamaño) Wamanga llaqta?"

A. Ima. "qué cosa"

(él) ¿Imatataq munan?

Llamkaytam munan.

(tú) _____

(yo) _____

(nos.excl.) _____

(nos.incl.) _____

(uds.) _____

(ellos) _____

Otras oraciones para los mismos paradigmas

¿Imatataq qawachkan?

Sarantam qawachkan.

¿Imawantaq unquchkan?

Chukchuwanmi unquchkan.

¿Imatataq suwarachikunki?

Traguytam.

* (Véase el cuadro de la siguiente página)

CUADRO DE PALABRAS INTERROGATIVAS-INDEFINIDAS

forma interrogativa	equivalente	forma indefinida	equivalente	forma negativa	equivalente
ima	¿qué cosa?	imapas	algo	manam imapas	nada
pi	¿quién?	pipas	alguien	manam pipas	nadie
may	¿dónde?	maypas	algún lugar	manam maypas	ningún lugar
imayna	¿cómo?	imaynapas	cualquier manera	manam imaynapas	ninguna manera
hayka	¿cuánto?	haykapas	cualquier cantidad	manam haykapas	ningún valor
haykapi	¿cuándo?	haykapiapas	cualquier tiempo	manam haykapiapas	nunca
mayqin	¿cuál?	mayqimpas	cualquiera de ellos	manam mayqimpas	ninguno
imanasqa	¿por qué?	imanasqapas	porque sí	manam imanasqapas	porque no
imaynapa	¿en cuánto?	imaynapipas	en cualquier precio	manam imaynapipas	en ningún precio
imay	¿qué?	(clase, calidad, color (día, hora, año, etc.			
mayna	¿qué?	(ancho, profundidad etc. en preguntas referentes a dimensiones).			

Unidad IV - Ejercicios Gramaticales

B. Pl. "quién"

(tú)	¿Piwantaq llamkachkanki?	Taytaywanmi llamkachkanki.
(él)	¿_____?	_____
(yo)	¿_____?	_____
(ellos)	¿_____?	_____
(uds.)	¿_____?	_____
(nos. excl.)	¿_____?	_____
(nos. incl.)	¿_____?	_____

Otras oraciones:

¿Pikunawantaq llamkachkanki?	Kay runakunawanmi llamkachkani.
¿Pitataq qawachkanki?	Taytaytam qawachkani.
¿Piwantaq llamkanki?	Paywanmi llamkasaq.

C. May. "dónde"

(ñuqa)	¿Maypitaq yachani?	Llaqtapim yachanki.
(qam)	¿_____?	_____
(pay)	¿_____?	_____
(ñuqanchik)	¿_____?	_____
(paykuna)	¿_____?	_____
(qamkuna)	¿_____?	_____
(ñuqayku)	¿_____?	_____

Otras oraciones:

¿Maypitaq taytay kachkan?	Taytaykiqa wasiypim kachkan
¿Maymantaq richkani?	Wasikimanmi richkanki.

Unidad IV -- Ejercicios Gramaticales

D. Imayna. "cómo"

(qam) ¿Imaynallataq kachkanki? Allinllam kachkani.

(ñuqa) _____

(pay) _____

(ñuqanchik) _____

(qamkuna) _____

(ñuqayku) _____

(paykuna) _____

Otras oraciones:

¿Imaynallataq amiguykikuna Paykunaqa allinllam
kachkan? kachkanku.

E. Hayka "cuánto"

(qam) ¿Hayka asnutataq qatichkanki? Kimsatam qatichkani.

(ñuqa) _____

(qamkuna) _____

(pay) _____

(paykuna) _____

(ñuqanchik) _____

(ñuqayku) _____

Otras oraciones:

¿Haykataq asnuykikuna? Kimsam asnuykunaqa.

¿Hayka pilutatataq apamuchkanki? Kimsatam apamuchkani.

Unidad IV - Ejercicios Gramaticales

F. Haykapi o haykap "cuándo"

(tú)	¿Haykaptaq hamunki?	Tardimanmi hamusaq.
(yo)	_____	_____
(nos. incl)	_____	_____
(nos. excl)	_____	_____
(uds)	_____	_____
(ellos)	_____	_____
(él)	_____	_____

Otras oraciones:

¿Haykapitaaq rinki?	Paqarinmi risaaq.
---------------------	-------------------

G. Mayqin. "cuál"

(qam)	¿Mayqin asnutataq qatinki?	Kay asnutam qatisaaq.
(pay)	_____	_____
(ñuqa)	_____	_____
(qamkuna)	_____	_____
(paykuna)	_____	_____
(ñuqaykuna)	_____	_____
(ñuqanehik)	_____	_____

Otras oraciones:

¿Mayqin kukatataq apanki?	Sumaqnintam apasaaq.
---------------------------	----------------------

Unidad IV - Ejercicios Gramaticales

H. Imanasqa "por qué"

(tú)	¿Imanasqataq mana llamkankichu?	Unquspaymi.
(él)	_____	_____
(yo)	_____	_____
(ellos)	_____	_____
(uds)	_____	_____
(nos. excl)	_____	_____
(nos. incl)	_____	_____

Otras oraciones:

¿Imanasqataq mana hamunkichu?	Llamkaspaymi.
¿Imanasqataq mana pukllankichu?	Manam munanichu.

I. Imay "qué"

(qam)	¿Imay uratataq hatarinki?	Las kwatrutam hatarini.
(ñuqayku)	_____	_____
(paykuna)	_____	_____
(pay)	_____	_____
(ñuqanchik)	_____	_____
(qamkuna)	_____	_____
(ñuqa)	_____	_____

Otras oraciones:

¿Imay uratataq payqunki?	Las sinkutam payqusaq.
¿Imay tutataq hamunki?	Byirnis tutatam hamusaq.
¿Imay watapitaq llamkanki?	Watamanmi llamkasaq.

Unidad IV - Ejercicios Gramaticales

J. Imaynapi "en cuánto"

(yo) ¿Imaynapitaq tantata rantimusaq? Huksullapim rantimunki.

(tú) _____

(él) _____

(nos.incl) _____

(nos.excl) _____

(ellos) _____

K. Mayna. "qué"

(tuyo) ¿Mayna sayaytaq llaqtayki? Llaqtayqa hatunmi.

(mío) _____

(suyo, de él) _____

(nuestro, excl) _____

(nuestro, incl) _____

(su, de ellos) _____

Unidad IV - Ejercicios Gramaticales

2. Números

Cifras Básicas: 1-10, 100, 1000

1 huk	6 suqta
2 iskay	7 qanchis
3 kimsa	8 pusaq
4 tawa	9 isqun
5 pichqa	10 chunka
100 pachak	1000 waranqa

Formaciones Numéricas:

Fórmula A 11-19

chunka	cifra básica 1-9	-(ni)yuq
--------	------------------	----------

Observaciones: Igual que los sufijos de persona, el sufijo -yuq exige la introducción de -ni si es afijado a una raíz que termina en consonante.

Ej. 11 chunka huk + -yuq = chunka hukniyuq

pero

14 chunka tawa + -yuq = chunka tawayuq

En la afijación de -yuq, si la cifra formada desempeña una función gramatical adjetival este sufijo puede afijarse al nominal también modificado por la cifra.

Ej. Iskay chunka tawayuqmi (kani) "Tengo 24(años)."

Iskay chunka tawayuq watayuqmi "Tengo 24 años.
(kani)."

Unidad IV - Ejercicios Gramaticales

Fórmula B 20-99

cifra básica 2-9	chunka	fórmula A
------------------	--------	-----------

Observaciones: En las formaciones de la fórmula B puede o no existir la fórmula A de acuerdo con la cifra.

Ej. 20 iskay chunka

pero

21 iskay chunka hukniyuq

Ejercicios:

¿Hayka watayuqtaq kanki?

(24) Iskay chunka tawayuqmi kani.

Iskay chunka tawayuq watayuqmi kani.

(32)

(19)

(11)

(58)

(46)

(63)

(27)

UNIDAD V



UNIDAD V

	Página
1) Diálogo Básico 5	60
Un viajero saluda a un campesino y conversa con él comentando a la altura de éste.	
istadu, sapaq, chakra, bida, ancha, tanta, qipa	
kumpaňay, ruway, kachay, gustay, yanapay, atiy	
2) Traducción al Quechua	62
3) Ejercicios Gramaticales	63
El aspecto contemporaneo del verbo <u>-chka</u>	
Los sufijos independientes	
-pas, -raq, -ña; -chu, -chu, taq, -chusmi; -m/mi, -s/si, -ch/cha, -qa; -yá/á'', -ya, -iki	

Unidad V - Diálogo Básico 5

Un viajero saluda a un campesino
y conversa con él caminando a su
chacra...

Viajero:	Le saludo, amigo.	Rimaykullayki amigucha.
Campeſino:	Lo recibo, señor.	Chaskillaykim, taytáy.
Viajero:	¿Qué hermoso es tu pueblo!	¡Sumaqmi kasqa llaqtaykiqua!
	acompañar	kumpeñay
	Vamos. Nos acompa- ñaremos.	Hakuwá kumpanarikusun amigu.
Campeſino:	¿Quién eres?	¿Pitaq kachkanki?
Viajero:	Yo soy Mario Sánchez.	ugaga kachkani Maryu Sanchismi.
Campeſino:	¿De dónde vienes?	¿Maymantata hamuchkanki?
Viajero:	Vengo de Ayacucho.	Wamantaywari hamuchkani.
Campeſino:	hacer	ruway
	¿Qué haces aquí?	¿Imatata maypi ruwachkanki?
Viajero:	Sólo estoy paseando.	Puriyllum purikuchkani.
Campeſino:	gobierno	istata
	enviar	kachay
	¿No eres enviado del gobierno?	¿Maukha istadupa kachamusqa kachkanki?
Viajero:	diferente	sapa
	No. Estoy viajando independiente.	Manam. Ugaga sapagmi purikuchkani.

Unidad V - Diálogo Básico 5

- Campesino: ¿A dónde vas? ¿Maytataq richkanki?
- Viajero: EstoY paseándome por Kaykunallapim purikuchkani.
 estas partes, no más
- chacra, campo chakra
- vida bida
- mucho ancha
- gustar gustay
- La vida de chacra Kay chakra bidam anchata
 me gusta mucho. gustawan
- Campesino: Así, ¿no? Aqá.
- Viajero: pan tanta
- Sírvase este pancito Mikuykuy kay tantachata.
- Campesino: Gracias, señor. Yuspagarallasunki, taytáy.
- Viajero: ¿Vas a tu chacra? ¿Chakraykitachu richkanki?
- Campesino: Sí, señor. Arí, taytáy.
- Viajero: ¿Está lejos tu chacra? ¿Karuraqchu chakraykiman?
- Campesino: atrás, detrás qipa
- No. Detras de ese Manam.Wak ñampa qipallampim.
 camino, no más.
- Viajero: ayudar yanapay
- ¿Puedo ayudarte? ¿Yanapaykuykimanchu?
- Campesino: poder atiy
- Bueno, señor, si puedes. Allinmi, taytáy, atipaykiga.

Unidad V - Traducción a Quechua

1. A. Le saludo, amigo
 B. Lo recibo, señor.
 A. Quiero hacerle una pregunta.
 B. ¿Qué cosa?
 A. ¿Como se llama tu pueblo?
 B. Se llama Pomabamba.
 A. ¿Está lejos de aquí?
 B. No, está cerca. Detrás de
 ese cerro, (urqu), no más.

2. A. Oye, ¿de dónde vienes?
 B. De mi chacra vengo. ¿De dónde eres tú?
 A. Yo soy de Tarma.
 B. ¿A qué vienes?
 A. Vengo a ver la chacra de mis padres.
 B. ¿Por dónde queda?
 A. Allí, detrás de la escuela.
 B. Sí, ¿no?

3. A. Hola, muchacho, ¿qué haces tú aquí?
 B. Paseándome, no más, ¿y Ud.?
 A. Yo vengo enviado por el gobierno. Tu
 pueblo es muy bonito.
 B. ¿Quién es Ud.?
 A. Yo soy Santiago López, ¿y Ud.?
 B. Yo soy Juan Huamán
 A. ¿Te gusta esta vida de chacra?
 B. Sí, señor.

Unidad V - Ejercicios Gramaticales

1. Los aspectos del verbo:

- a) Tumpallañam feltachkan.
- b) ¿Imaynallataq kachkanki?
- c) Wamangamantam hamuchkeni.

raíz verbal	aspecto de acción	persona
ri-	-chka	-nkichik

Observaciones:

El estudiante ha visto ya una serie de terminaciones verbales de persona correspondiente al significado simple del castellano que se llama tiempo presente.

Ej. rima- + -nchik = rimanchik "hablamos"

Para indicar el aspecto de futuro ha visto también la existencia de terminaciones verbales especiales para la primera y tercera personas.

Ej. rima- + -saq = rimasaq "hablaré"

rima- + -nqa = rimanqa "hablará"

La terminación -chka ocurre con todas las terminaciones de persona y de un aspecto de continuidad, progresión o vividez en la acción del verbo. Este aspecto llamaremos el aspecto contemporáneo.

Ej. rima- + -chka + -niku = rimachkaniku
"estamos hablando"

¿Imatataq ruwachkani?

Huk wasitam ruwachkanki.

(tú)

(él)

(uds)

(nos. excl)

(nos. incl)

(ellos)

Unidad V - Ejercicios Gramaticales

Otras oraciones:

- | | |
|------------------------------------|---------------------------|
| ¿Payqa imatataq ruwachkanqa? | Llamkachkanqam. |
| ¿Imatataq ñuqaykuqa qawachkasaqku? | Wasiytam qawachkankichik. |
| ¿Payquchkanchu warmiki? | Ari, payquchkanmi. |

2. Eufijos independientes:

- a) Manam, taytáy, huknin ñanmi.
- b) ¿Maymantag rin kay runa ñanqa?
- c) ¿Karuragochu kachkan Wamangaman icha kayllañachu?
- d) Ari, ¡hakuchikñayá!
- e) Llamkanaqh kanqa taytáy.
- f) Ama llakikuychikchu chay puchuqninmantaga.
- g) Qamkunapa saraykichikpas sumaqmi.
- h) Chukchuwanchusmi.
- i) ¡Achachallawya! Tardimancha qawaykuq hamusaq.
- j) Achka cargatamá apamunki.
- k) Anri, tupananchikkamañayá.
- l) Runapas rimansi ñuqanchikmanta. "Dicen, también que la gente habla de nosotros."
- m) Cheychiki chiqniwanchik. "Pues por éso nos odia."

CUADRO DE LOS SUFIJOS INDEPENDIENTES

1 ^{er} orden	2 ^o orden	3 ^{er} orden	4 ^o orden	5 ^o orden
Temporal	Consecuencial	Categórica	Validación	Emoción
-pas 'aún 'también'		-chu 'negativo'	-m/-mi 'comentario'	-yá/-wá/-á 'enfático'
-raq 'todavía'	-tag 'y'	-chu 'interrogativo'	-s/-si 'reportativo'	-ya 'desconocimiento'
-ña 'ya'			-ch/cha 'conjctural'	
			-qa 'tópico'	-iki 'ilativo'
		-chusmi 'especulativo' *		

Observaciones:

En el sufijo enfático -yá/-wá/-á la forma abreviada ocurre con las formas abreviadas de los sufijos de validación -m, -s, y -ch, y el sufijo -wá ocurre exclusivamente con la forma exhortativa -haku.

*La existencia de la combinación -chusmi(-chu + -s + -mi) podría justificar el establecimiento de una nueva categoría, pero en todo otro contexto los dos sufijos -m/mi y -s/si están en distribución mutuamente exclusiva y por creerlo más fácil de adquirir por el estudiante se tratará la forma -chusmi como entidad morfológica.

Unidad V - Ejercicios Gramaticales

Observaciones: (Cont.)

Los sufijos independientes pueden afijarse a raíces verbales o nominales y siempre que ocurren con sufijos nominales o verbales ocurren después de éstos.

Ej. llaqta + -yki + -qa = llaqtaykiqa

yanapa + -yku + -yki + -man + -sha =
¿Yanapaykuykimanchu?

Los sufijos independientes demuestran cinco niveles de inflexiones de acuerdo con cinco categorías distintas: temporal, consecutiva, categórica, validación y emoción.

En la afijación de los sufijos independientes -si/si, -ch/cha, las formas abreviadas ocurren con palabras que terminan en vocal y la otra forma con palabras que terminan en consonante.

1. ¿Keruraqchu wasikiman?

Ari, karu

Manam karu

¿Iskwilapiraqchu kachkanki?

Ari, teytáy iskwilapi

Manam, teytáy, iskwilapi

(en tu casa)

(en su pueblo)

(en nuestra chacra)

¿Imataragtaq ruwachkanli?

nikushkan

(ñuga)

(pupli)

(pay)

(pukllay)

(qankuna)

(llamayu)

(ñugayku)

(pimsay)

(ñugachik)

(qaway)

(paykuna)

Unidad V = Ejercicios Gramaticales

2. ¿Imaynallataq kachkanki? (Conteste)

Ñuqa _____

Qankuna _____

Pay _____

Ñuqayku _____

Paykuna _____

Ñuqanchik _____

UNIDAD VI



1) Diálogo Básico 6-A

70

Un labrador vuelve a su casa cansado y hambriento.

yaraqay, sapalla, qilla, hatun
siguruch, papa, chupi, trigo,
achka,

mikuy, apuraykuy yaykuy, tariy,
yanuy, upallay.

2) Diálogo Básico 6-B

72

Una mujer va al mercado para comprar sal y coca.

baratu, kachi, imaynapi, sul,
runtu, wallpa, anri, chanin,
yapa, rantikuy, truykay, wachay,
manuy, quy, yapay.

3) Traducción al Quechua.

74

4) Lectura

75

5) Ejercicios Gramaticales.

76

Más inflecciones verbales

El tiempo pasado

El condicional

-rqa/-ra

-man, waq, ch(u)wan

Relaciones Pronominales :

Reflexivo

-ku

1a. persona complemento:

Sufijo modal

-wa

2a. persona complemento:

Sufijo modal

Sufijo de persona especial

Con el futuro

-su

-yki

-sqa/-sa

Unidad VI — Diálogo Básico 6-A

Un labrador vuelve de su trabajo,
cansado y hambriento...

Labrador: hambre

yarqay

Tengo hambre

Yarqaramuwanmi

comida

mikuy

¿Está lista la comida?

¿Nachu mikuyniki?

Esposa:

Falta poco

Faltachkanraqmi.

Labrador:

Apúrate, por favor.

Apuraykuy

Esposa:

¿Ya terminaste el trabajo?

¿Tukuramunkinachu llamkayta?

Labrador:

solo

sapalla

¿Cómo voy a terminar solo?

Sapallayqa imaynamá tukuramusaq?

Esposa

ocioso

qilla

Hombre ocioso

Qilla runa

Labrador:

grande

hatun

Pues, es una chacra grande

Hatun chakramiki

Esposa:

¿Te encontraste con los muchachos?

¿Tupamurqankichu warmakunawan?

Labrador:

No.

Manam.

Unidad VI - Diálogo Básico 6-A

Esposa:	hallar	tariy
Ellos fueron a encontrarte.		Paykunam taripamusurqanki.
Labrador:	seguro	siguru
Seguro que están jugando.		Siguruch pukllachkanku.
Esposa:	entrar	yaykuy
Pasa, a comer.		Yaykumuy mukuq.
Labrador:	papa	papa
	cocinar	yanuy
¿Sólo has sancochado papas, ¿verdad?		¿Papallatachus yanurusqanki?
Esposa:	sopa	chupi
	trigo	trigu
También hay sopa de trigo.		Kachkanmi trigu chupipas.
Labrador:		
Los hombres de trabajo comemos mucho.		Llamkaq kunakunaqa mikuniku achkatam.
Esposa:		
Tú, aunque no trabajes comes mucho.		Qamqa mana llamkaspapas achkatam mikunki.
Labrador:		
¡Cállate!		¡Upallaway kaypi!

Una mujer va al mercado para
comprar sal y coca.

Vendedor:	vender	rantikuy
	comprar	rantiy
	barato	baratu
Pasen adelante, señoras		Yaykukamuychik mamakuna.
Yo vendo más barato que los demás		Nuqaqa rantikuni baratulla wakinmantaqa.
Mujer:	sal	kachi
Le saluda señor		Rimaykullayki taytáy
Véndame sal.		Kachikita rantikuykuway.
Vendedor:	cuanto	imaynapi
Pase adelante, señora.		Yaykukamuy, mamáy.
¿Cuánto?		¿Imaynapi?
Mujer:	sol	sul
Un sol, no más.		Huk sulllapim.
Vendedor:	huevo	runtu
	cambiar	truykay
¿No traje huevo para cambiar con coca?		¿Manachu runtuta apamurank kukawan truykenanchikpaq?
Mujer:	gallina	wallpa
	poner huevo	wachay
No, todavía no pone la gallina.		Manam, kananqa wallpapas wachanraqchu.

Unidad VI - Diálogo Básico 6-B

Vendedor:	fiar	manuy
	Si quiere le puedo fiar coca para que me pague con huevo.	Munaptikiqa manuykusaykiyá kukata runtupaq.

Mujer:		
	Bueno señor	Anri, taytáy

Vendedor		
	¿Qué otra cosa quiere ?	¿Imatawantaq munanki?

Mujer:	harto	chanin
	dar	guy
	Nada más, señor	Chayllatam, taytáy.
	Despáchemelo bien, ¿quiere?	Chaninchatayá quway.

Vendedor:	aumentar	yapay
	cantidad extra	yapa
	Ahí tiene , le aumento con esto para que venga otra vez.	Kayqa, kayta yapaykusayki yapapas hamunaykipaq.

Unidad VI - Traducción al Quechua

1. A. Le saludo amigo.
B. Lo recibo señor.
A. ¿Qué estás haciendo?
B. Estoy trabajando señor.
A. ¿Ya estás terminando de trabajar?
B. No señor. ¿Cómo voy a terminar solo!
A. ¿Eres un hombre ocioso o trabajador?
B. No soy ocioso, es una chacra grande.
A. ¿Dónde están los muchachos?
B. No sé señor. Seguro que están jugando.
2. A. ¿No te has encontrado con los hombres?
B. Si, me he encontrado. Allá están jugando.
A. Pase Ud. a comer sopa.
B. Gracias. Ud. es buena gente..
A. También hay papa cocinada.
B. Ya no. Ya me he hartado. Gracias..
A. ¿Te gusta la sopa de trigo?
B. Me gusta mucho. ¿Y a Ud.?
A. También me gusta como a ti.
B. Gracias. Hasta la vista amigo.
3. A. ¿Quieres comprar sal?. Yo vendo muy barato.
B. No señora. Quiero comprar coca.
A. Si quieres, también tengo buena coca.
B. Véndame en un sol.
A. ¿Puedes comprar gallina?
B. Si. ¿Cuánto cuesta tu gallina?
A. Cuesta diez soles señora.
B. No tengo diez soles. ¿Puedes fiarme hasta mañana?
A. Si quieres te fiaré hasta más luego..
B. Entonces hasta luego. Gracias.

L E C T U R A 1

HUK RUNAM LLAMKASQANMANTA WASINTA KUTTIYKUSPA WARMINWAN RIMAN

- Yaw warmiy, Nachu mikuniki.? Yaqaramuwanmi.
- Faltachkanraqmi, ¿qamqa Nachu tukuramunkifa llamkayta mikuy mafiwanaykipaq.?
- Imaynama sapallayqa tukuramusaq hatu hatun chakrataqa, iskay punchaw llamkanam chay chakraqa.
- Qilla runachusmi qamqa kasqanki, kanankama llamkay manaña atiq. ¿Manachu warmakunawan tupamurqanki? Taripamuqniki hamuraku.
- Manam tupamunichu warmakunawanqa, siguruch pukllachkanku iskwila warmakunawan. Qumuway mikuyta warmiy, llamkaq runakunaqa achkatam mikuniku sapa punchaw.
- Qamqa mikuy sapam kanki mana llamkachkaspapas. Kayqa trigu chupi, papa yanuy pas.
- Manam munanichu chaykunataqa, allin mikuy kunatam munani.
- Allin mikuyta munaspaga plasapifaya mikukamuy.

L E C T U R A 2

KACHI QATUPIWAN KUKA QATUPIM KAYNATA RIMANKU

Kay kachi qatupim chaninta rantikunku kachita, kuka qatupifataqmi allin kukata. Kachiqa mikuy ruranapaqmi, kukañataqmi llamkaqkunapa akunampaq. Mana qullqi kaptinmi kukatawan kachita truykanku runtuwan. Kunanqa runtupas huksullam belin; wallpañataqmi iskay ohunka sulis. Wakoha runaqa imatapas chanin kaqtam rantinku mana achka qullqinku kaptin. Mana chikan qullqinku kaptinñataqmi manukunku imapas munasqankuta. Manukuspaga qupuna pacham yapapas manuwachikpaq. Mana utqayman kutichipusqaqa manañam huktawan pipas manupi qukurñachu.

Chaynam taytay, ¿allinta chu uyarichkanki?

Ratukama. Qamñama allinlla.

Unidad VI - Ejercicios Gramaticales

1. El tiempo pasado. -rqa / -ra

- a) ¿Tupamurgankichu warmakunawan?
- b) Yakutam apamurgani. "He traído agua"
- c) Warmiyqa runtutam apamura. "Mi mujer ha traído huevos"
- d) Llaqtatam riraniku. "Fuimos al pueblo"
- e) Kukatam rantiranchik. "Compramos coca"
- f) Achkatam mikurgankichik. "Han comido Uds. mucho"
- g) Achkatam llamkargaku. "Han trabajado ellos mucho"

Raíz	TIEMPO PASADO	Persona		
		Singular	Plural	
llamka-	-rqa / -ra	-ni	-niku -nchik	1ª
		-nki	-nkichik	2ª
		#	-ku	3ª

Observaciones: En la afijación de los sufijos de tiempo pasado no ocurre el sufijo de tercera persona cuya falta es indicada en el cuadro con cero (#)

Ej: rimarqanki "tú has hablado"
 rimarqankichik "Uds. han hablado"
 pero
 rimarqa "él ha hablado" y
 rimarqaku "ellos han hablado"

Ejercicios: Haga las siguientes preguntas y contestaciones en todas las personas.

- A. ¿Imatataq mikuranki? Runtutam mikurani
- (ñuqa) ¿_____?
- (pay) ¿_____?
- (ñuqayku) ¿_____?
- (ñuqanchik) ¿_____?
- (qamkuna) ¿_____?

- B. ¿Maypitaq llamkaranki? Chakraypim llamkarani .
 C. ¿Imatataq apamurqanki? Yakutam apamurqani .
 D. ¿Pitataq tariranki? Paytam tarirani .
 E. ¿Runtutachu rantirqanki? Ari, runtutam rantirqani .
 F. ¿Chupitachu yanurqanki? Manam chupitachu yanurqani .
 G. ¿Imatataq warmiki apamura? Warmiyqa runtutam apamura .
 H. ¿Qurankichu? Ari, quranim .

2. El condicional. -man, -waq, y -ch(u)wan

- a) ¿Pitaq ingañaruwanman?
 b) Mana qilla kaspaykiqa llamkawagmi "Si no fueras ocioso trabajarías."
 c) Wamangapi, kukata rantimuchuhan "Comprariamos coca en Ayacucho."

Raíz	Terminaciones del condicional con sufijos de persona		
	singular	plural	persona
rima-	-yman	-nchikman / -ch(u)wan(incl.) -ymanku (excl.)	1ª
	-waq/-nkiman	-waqchik/-nkichikman	2ª
	-nman	-nmanku	3ª

Observaciones: Tome nota del hecho de que el orden del sufijo -man con relación al sufijo de pluralización de persona -ku es alterado en que precede en lugar de seguir a éste.

En las formas alternativas -waq/-nkiman, waqchik/-nkichikman, la segunda forma es obligatoria cuando el complemento del verbo es 1ª persona -wa.

La fluctuación entre las formas -nchikman/-ch(u)wan es libre. La forma abreviada -chwan ocurre en conversación rápida.

Unidad VI - Ejercicios Gramaticales

A. Condicional declarativo

Conjugué en todas las personas las siguientes frases:

1. Llamkaynimpichiki yanapayman
2. Yanapaymanmi
3. Amiguytam kachayman
4. Las sinkutam hatariyman
5. Manam payquymanchu

B. Condicional Interrogativo

Las preguntas en condicional pueden contestarse de tres maneras distintas: en el modo condicional con -waq; en el imperativo con -y, y en el imperativo indirecto con -chu (*)

Ej:

¿Maymantaq riyman?

Wak llaqtaman ri~~wa~~q.

¿Maymantaq riyman?

¡Wak llaqtaman riy!

¿Maymantaq rinman?

Wak llaqtaman ri~~chun~~

Utilizando como ejemplo estas tres oraciones modelos, forme las siguientes preguntas y contestaciones en todas las personas:

1. ¿Imapitaraq yanapayman?

Llamkaynimpichiki yanapawaq.

2. ¿Yanapaymanchu?

Ari, ¡Yanapay!

3. ¿Pitaraq kachayman?

¡Amiguykita kachay!

4. ¿Imay urataraq hatariyman?

Las sinkutam hatariwaq.

5. ¿Payquymanchu?

¡Ama payquchunhu!

3. Relaciones Pronominales

Existen tres modos distintos para indicar las relaciones entre 1a, 2a. y 3a. personas, en combinaciones de actor y complemento v. g. yo a tí, él a mí, tú a él, etc.)

(*) Véase Unidad VII.

Unidad VI - Ejercicios Gramaticales

A. Reflexiva: modal -ku

Raíz	Sufijo modal reflexivo	Sufijo de persona (T.Pte.)	
		Singular	Plural
qawa-	-ku	-ni	-niku
			-nchik
		-nki	-nkichik
		-n	-nku

Observaciones: Si el actor y el complemento es la misma persona o son las mismas personas se emplea el sufijo modal -ku con los sufijos regulares de persona del T.Pte. o futuro o del condicional en el orden arriba indicado.

Sólo en el caso de 3ra. persona puede ocurrir que el actor y el complemento sean de la misma persona gramatical sin ser el mismo individuo. Esos casos serán tratados a continuación.

B. 1. 1ª Persona Complemento -wa

a) Complemento singular

Raíz	Modal	A c t o r	equivalente
qawa-	-wa	2ª persona actor	
		-nki	"me ves"
		-nkichik	"me veis"
		3ª persona actor	
		-n	"me va"
		-nku	"me ven"

Observaciones: Si el complemento del verbo es 1ª persona, se emplea el sufijo modal -wa "cislocativo" más los sufijos de 2a o 3a persona actor del tiempo presente, futuro o condicional.

Unidad VI - Ejercicios Gramaticales

b) Complemento plural

Raíz	Modal	A c t o r	Equivalente
qawa=	-wa	2ª persona actor	"nos ves" "nos veis"
		-nkiku -nkichik	
		3ª persona actor	"nos ve" "nos ven"
		-nku (excl.) -nchik (incl.)	

Observaciones:

El estudiante habrá notado las ambigüedades formadas por el hecho de que los sufijos de pluralidad de persona, -ku y -chik pueden aplicarse tanto al actor como al complemento. En estos casos se emplean los pronombres para aclarar la relación.

Ej. qawawanku "nos ve" o "me ven"
pero Paymi qawawanku "nos ve"

Con el empleo de los pronombres se elimina la necesidad de pluralizar el sufijo de persona actor en la terminación verbal.

Ej. qawawanku "me ven"
pero Paykunam qawawan "me ven"

Unidad VI - Ejercicios Gramaticales

2. 2a persona complemento -yki y modal -su

a) Complemento singular

Raíz	Modal	A c t o r	Equivalente
qawa-		1ª persona actor	"te veo" "te vemos"
		-yki -ykiku	
	-su	3ª persona actor	"te ve" "te ven"
		-nki -nkiku	

Observaciones:

Si el complemento es 2ª persona se emplea la forma especial de relación pronominal -yki si el actor es la persona y el modal -su con los sufijos de persona, tiempo presente o futuro si el actor es 3ª. persona.

Quando el actor es primera persona de tiempo futuro se emplea la forma especial -s(q)a (en lugar de -sag) más el sufijo de relación pronominal especial -yki.

Ej. qawayki "te veo"
qawas(q)ayki "te veré"

En los casos de ambigüedad el empleo de los pronombres aclara las relaciones, y a la vez, elimina la necesidad de los sufijos de pluralización en las terminaciones verbales.

Ej. qawaykiku "te vemos" u "os vemos"

pero

qamta qawaykiku "te vemos"

qamkunata qawaykiku "os vemos"

Unidad VI - Ejercicios Gramaticales

b) Complemento plural

Raíz	Modal	A c t o r	Equivalente
qawa~	-su	1ª persona actor	"os veo" "os vemos"
		-ykichik -ykiku	
		3ª persona actor	"os ve" "os ven"
		-nkichik	

3. 3ª persona complemento.

Si la tercera es complemento no se emplea ninguna forma especial para indicarlo. El actor es indicado con los sufijos de persona del presente o del futuro.

Ejercicios:

A. Conteste las siguientes preguntas en el afirmativo y en el negativo.

¿Gustasunkichu?

Afí, gustawanmi

Manam gustawanchu

¿Gustawanchu?

Afí, _____

Manam _____

¿Qawasunkichu?

Afí, _____

Manam _____

¿Qawawanchu?

Afí, _____

Manam _____

¿Qawawankichu?

Afí, _____

Manam _____

¿Qawaykichu?

Afí, _____

Unidad VI - Ejercicios Gramaticales

B. Conteste las siguientes preguntas según el modelo.

¿Imatataq quwanki?

Huk wallpatam qusayki

(quwan)

(quyki)

(qusayki)

(qusunki)

(quwanki)

(quwanman)

(quykiman)

(qusunkiman)

(quwankiman)

C. Conteste las siguientes preguntas según el modelo

¿Rantiwankichu?

Ari, rantisaykim

¿Rantiwanchu?

¿Rantiwanqachu?

¿Rantikichu?

¿Rantisaykichu?

¿Rantisunkichu?

¿Rantiwankichikichu?

¿Rantiwanchu (paykuna)?

¿Rantiwanqachu? (paykuna)?

¿Rantikikichu?

¿Rantisaykikichu?

¿Rantisunkichu (paykuna)?

¿Rantiwankikichu?

¿Rantiwanchikichu?

- ¿Rantiwasunchu?
- ¿Rantiwankuchu (pay)?
- ¿Rantiwanqakuchu ("")?
- ¿Rantikichikchu?
- ¿Rantisaykichikchu?
- ¿Rantisunkichikchu?

D. Traduzca y conteste en el negativo.

- ¿Me ayudas (ayudarás)?
- ¿Me ayuda? (él)
- ¿Me ayudará él?
- ¿Te ayudo?
- ¿Te ayudaré?
- ¿Te ayudará él?

- ¿Me ayudan Uds.?
- ¿Me ayudan ellos?
- ¿Me ayudarán ellos?
- ¿Te ayudamos?
- ¿Te ayudaremos?
- ¿Te ayudarán?

- ¿Nos ayudas?
- ¿Nos ayudará (Incl.)?
- ¿Nos ayudará él (Excl.)?
- ¿Les ayudo a Uds.?
- ¿Les ayudaré a Uds.?
- ¿Les ayuda (ayudará) a Uds.? (él)

Unidad VI ~ Ejercicios Gramaticales

E. Traduzca y conteste las siguientes preguntas en el afirmativo

¿Lo veo a él?

¿Lo ves a él?

¿Lo ve? (él a él)

¿Lo verá a él?

¿Lo verá? (él a él)

¿Lo ven Uds.?

¿Lo vemos? (incl.)

¿Lo vemos? (excl.)

¿Lo veremos? (excl.)

¿Lo veremos? (incl.)

¿Los ves?

¿Los veo?

¿Los ve? (él)

¿Los veremos? (incl.)

¿Los veis?

¿Los ven?

¿Nos ven? (incl.)

¿Nos ven? (excl.)

¿Nos verán? (incl.)

¿Nos verán? (excl.)

¿Os vemos?

¿Nos veis?

Unidad VI - Ejercicios Gramaticales

F. Cuando se ha dominado las terminaciones de relaciones pronominales en el tiempo simple se deben practicar con el tiempo pasado, el aspecto contemporáneo, el condicional, el aspecto contemporáneo con el tiempo pasado y con el tiempo futuro, etc.

En estas combinaciones el siguiente cuadro establecería la relación de las categorías ya estudiadas.

Raíz	Modal	Aspecto	Tiempo	Persona	Condicional
qawa-					
kacha-					
qu-					
gusta-					
tupa-					
tapu-					

Otros verbos: muna-, tari-, yanapa-, riku-

Ejercicios:

Traduzca al Quechua las siguientes oraciones:

Yo te vería _____

No me gustaron _____

Se lo daré _____

Te preguntaríamos _____

Les vamos a encontrar _____

Nos están viendo _____

Yo estuve mirando _____

Ellos querían (estaban queriendo) _____

Como si estuvieras mirando _____

Yo estaría ayudando _____

UNIDAD VIII



U N I D A D VII

Página

- 1) Diálogo Básico 7 - A 90

Un amigo se detiene a conversar
con Vicente quien va a casarse.

chaychayta, katuliku, sibil, qullqi,
churi, achiki, awa, sapa.

kasaray, kapuy.

- 2) Diálogo Básico 7 - B 92

Jacinta conversa con su amiga María
acerca del matrimonio de Vicente
y Elvira.

musuq, ayllu

- 3) Traducción al Quechua 93

- 4) Explicación y Ejercicios Gramaticales 94

El Imperativo Directo, Indirecto e Implicado

-y, -ychik

ama + -chu

Haku -sun(chik)

modal -chu

-nki -nkichik

Unidad VII - Diálogo Básico 7 - A

Un amigo se detiene a conversar
con Vicente quien va a casarse.

Amigo:	casar	Kasaray
	¿Cuándo te casas hombre?	¿Haykapitay kasarakunki, taytay?
Vicente:	aproximadamente	chaychayta
	Mañana a las diez aproximadamente.	Paqarinmi, chunka ura chaychayta
Amigo:	religioso	katuliku
	civil	sibil
	¿Católica o civilmente?	¿Katulikupichu icha sibilpichu?
Vicente:	dinero	qullqi
	Civilmente, no más.	sibilllapim.
	Requiere mucho dinero casarse en la iglesia.	Achka qullqipa qmi katulikupi kasarakuyqa.
Amigo:	hijo (de padre)	churi
	Ahora que te casas, tendrás muchos hijos.	Kanan kasarakuspaykiqa churisapachá rikurirunki.
Vicente:	seguramente	achiki
	Seguramente seré como tú	Qam hinachiki kasaq
Amigo:	efectivamente	awá
	anualmente	watallampi
	tener	kapuy
	cada	sapa
	Efectivamente, yo tengo uno cada año.	Awá, ñuqapaqa sapa watallam kapuwan.

Unidad VII - Diálogo Básico 7 - A

Vicente:	varón	qari
	mujer	warmi
	ojalá	uqala
Ojalá sea conmigo también así, señor.		Uqalach ñuqapapas chayna kanman, taytay.

Amigo:

Que sean todos varones y no
mujeres.

Qarikamamá kanqa, amamá
warmiqa.

Vicente:

A mí me da lo mismo, hombre
o mujer.

Chaynallam ñuqapaqqa qaripas
warmipas.

Amigo:

Sí, verdad. Que todo te vaya
bien.

Arí, chaynam. Qamñamá
allinlla.

Unidad VII - Diálogo Básico 7-B

Jacinta conversa con su amiga María
acerca del matrimonio de Vicente
y Elvira.

Jacinta:

Los que se casan hoy, ¿van
a vivir en casa de sus padres?

Nanan kasarakuqkunaqa ¿taytankupa
wasimpichu yachanqaku?

María:

nuevo

musuq

Dicen que Vicente ya tiene
una casa nueva.

Bisintipaqa kachkanñas
musuq wasin .

Jacinta:

los familiares

ayllu

Sí, ellos son bien acomodados

Ari, paypa ayllunqa kapuqnuyuqmi.

María:

vaca

baka

Dicen que el padre de Elvira
le da una vaca .

Ilbira manqa taytansi huk
bakata quykun .

Jacinta:

Si es así, serán felices.

Chaynaqa allinmi kanqaku .

Unidad VII - Traducción.

- A. Vicente se casa mañana.
B. Sí, así es. Se casará a las diez aproximadamente.
A. ¿Los padres de los que se casan son acomodados?
B. Sí, también tienen muchos hijos.
A. Y tú, ¿cuándo te casas civilmente?
B. Si tengo dinero me casaré el año entrante.
A. Que tengas muchos hijos varones amigo.
B. Mi amigo Ramón también se casó hoy día.
A. Cada día hay matrimonio en nuestro pueblo.
- A. Vicente se ha comprado una casa nueva.
B. En esa casa viven Vicente y Elvira.
A. Los familiares de Elvira tienen muchas chacras.
B. Vamos a ayudarles a trabajar.
A. ¿Qué vas a hacer tú?
B. Yo escogeré los mejores maíces.
A. Nosotros traeremos la chicha.
B. Elvira no quiere ir por coca.
A. Entonces que vaya María.
B. Pues, debemos apurarnos, se hace tarde.
A. ¿Y dónde está el muchacho Ramón?
B. Está sancochando papas.

Unidad VII - Ejercicios Gramaticales

El Imperativo

A. Imperativo Directo

- a) Mikuykuy kay tantachata.
- b) ¡Ama llakikuychikchu chay puchuqninmantaqa!
- c) ¡Utqayña payqumuy!
- d) Yaykukamuychik mamakuna.

1. Afirmativo -y, -ychik

R a f z	Imperativo	Equivalente
¡Llamka-	-y!	¡Trabaja!
	-ychik!	¡Trabajad!

Observaciones:

Los sufijos de imperativo ocurren en la categoría de inflexión correspondiente a la de persona y son mutuamente exclusivos con los sufijos independientes de la categoría de validación -m/ -mi, -s/ -si, -ch/ -cha y -qa, y con el sufijo de aspecto contemporáneo, -chka.

2. Negativo ama -chu

forma negativa imperativa	forma verbal			equivalente
	tronco verbal	imperativo	negativo	
¡Ama	llakiku-	-ychik	-chu!	¡No os preocupéis!

Unidad VII - Ejercicios Gramaticales

1. Convertir las siguientes oraciones declarativas en imperativas.

Wasikitam richkanki .	¡Wasikita riy!
Llaqtamanmi richkanki .	¡_____!
Wasiyipim yachanki .	¡_____!
Tardiyaruwaqmi .	¡_____!
Imatapasmí tapuwanki .	¡_____!
Taytaykiwanmi rimachkanki .	¡_____!
Pukllanki pilutawanmi wakín warmakunawan .	¡_____!
Wasikimantam llusqsimuchkanki .	¡_____!
Pilutakuna rigalanaypaqmi hamunki yachasqayta .	¡_____!
Llamkaytam tukunki .	¡_____!
Warmakunawanmi tupamunki .	¡_____!
Papallatam yanunki .	¡_____!
Achkatam mikunki .	¡_____!
Runtutam truykanki kukawan .	¡_____!
Manuwankim kukata runtupaq .	¡_____!
Chanintam qunki .	¡_____!
Kaytam yapaykunki .	¡_____!

2. Convertir las oraciones de 1. en imperativas negativas.

Ej. Wasikitam richkanki ¡Ama wasikita riychu!
etc.

3. Convertir las oraciones de 1. en imperativas plurales.

Ej. Wasikichiktam richkankichik ¡Wasikichikta riychik!
etc.

4. Convertir las oraciones de 1. en imperativas plurales negativas.

Ej. Wasikichiktam richkankichik ¡Ama wasikichikta riychikchu!
etc.

Unidad VII - Ejercicios Gramaticales

B. Imperativo Indirecto o Exhortativo

1. Con primera persona haku, -sun(chik)

a) Hakuwá kumpañarikusun, amigo .

b) Hakuchikña, ñam tardiña .

c) Kay puchuqnintaqa paqarinña tukusun.

forma exhortativa	verbo infleccionado	equivalente
¡Haku	risunchik!	
¡Haku	risun!	
¡Hakuchik	risun!	¡Vamos!
	¡risunchik!	
	¡risun!	
¡Hakuchik!		
¡Haku!		

Observaciones:

Las formas del verbo infleccionado para indicar exhortación en la 1ª persona sin la forma haku, suelen ocurrir dentro de oraciones (véase c) arriba) más que exhortaciones independientes.

Ejercicios:

Convierta las siguientes oraciones en exhortativas de 1ª persona plural como en el siguiente ejemplo:

Llaqtanchiktam rinchik.

¡Haku llaqtanchikta risun!

¡Hakuyá risun!

¡Haku risunchik!

¡Hakuyá!

¡Haku risun

¡Hakuyá!

¡Hakuchik!

¡Hakuchikyá!

Unidad VII - Ejercicios Gramaticales

Chakranchikpim llamkamunchik.

Papallatam yanumunchik.

Paykunatam taripanchik.

Apurawtam yanapanchik.

Con muchos verbos la conversión de oraciones afirmativas en imperativas exige el empleo del sufijo modal -mu centripetal.

Ej.

Llamkaytam tukunchik

¡Haku llamkayta tukumusun!

¡Hakuyá tukumusun!

¡Haku tukumusun!

¡Hakuyá!

etc.

etc.

Convierta las siguientes oraciones afirmativas en imperativas utilizando este último modelo

Runtutam rantikunchik.

Ramunwanmi rimanchik.

Runtutam truykanchik kukawan.

Pilutawanmi pukllanchik.

2. Con tercera persona modal -chu

a) ¡Wasinta richun! "¡Que vaya a su casa!" (él)

b) ¡Chakrankupi llamkachunku! "¡Que trabajen en sus chacras!" (ellos)

c) ¡Ama richunchu! "¡Que no vaya!"

Palabra de negación	Forma Verbal Infleccionada				Equivalente	
	raíz	modal	exhortativo	persona		negación
	¡Ri-	-chu		n!	¡Que vaya!	
¡Ama	ri-	-chu		nku	-chu!	¡Que no vayan!

Observaciones: El modal -chu, exhortativo, no debe confundirse con el sufijo de la misma forma -chu, negativo. Aquél ocurre en la categoría modal, inmediatamente después del tronco verbal, y éste en la categoría de sufijos independientes, al final de la forma verbal.

Unidad VII - Ejercicios Gramaticales

Convierta las siguientes oraciones del indicativo al imperativo indirecto de 3a. persona

Maryam papata yanun.

!Marya papata yanuchun !

Paykunam hamunku mikuq
wasiyta .

! _____ !

Paqarinmi asnuta qatinqa .

! _____ !

Wamangatam ringa kuka rantiq .

! _____ !

Ilbirapa taytanmi qun muk
bakata.

! _____ !

Bikturwan Ilbiram yachanku
musuq wasipi.

! _____ !

Paykunam kasarakunku
katulikupi.

! _____ !

Baratullapim rantikuwan
kachinta.

! _____ !

En forma abreviada como comentario:

Maryawan Qasintum
kasarakunqaku.

!Kasarakuchunkuyá!

Paqarinmi Wamangata richkan.

! _____ !

Runtu rantikuqmi yaykumuchkanku.

! _____ !

Pukllaytam warmakuna munam.

! _____ !

Manunqas kukata runtupaq.

! _____ !

Wasikitam hamuyta munanku

! _____ !

C. Imperativo Implicado -nki, -nkichik

a) !Achka kargatamá apamunki!

b) !Allintamá kuydakunki, yaw warma!

c) !Wasiytamá hamunkichik paqarin! "Vengan ustedes a casa mañana."

Unidad VII - Ejercicios Gramaticales

El imperativo implicado no emplea ningunas terminaciones especiales y utiliza, más bien, las terminaciones del tiempo simple con el sufijo independiente -á a veces, para expresar un imperativo implicado pero enfático. Este hecho hace que el imperativo implicado ocurre con el sufijo independiente de validación, -m.

Ej. ¡Achka cargata apamuy! "¡Trae mucha carga!"

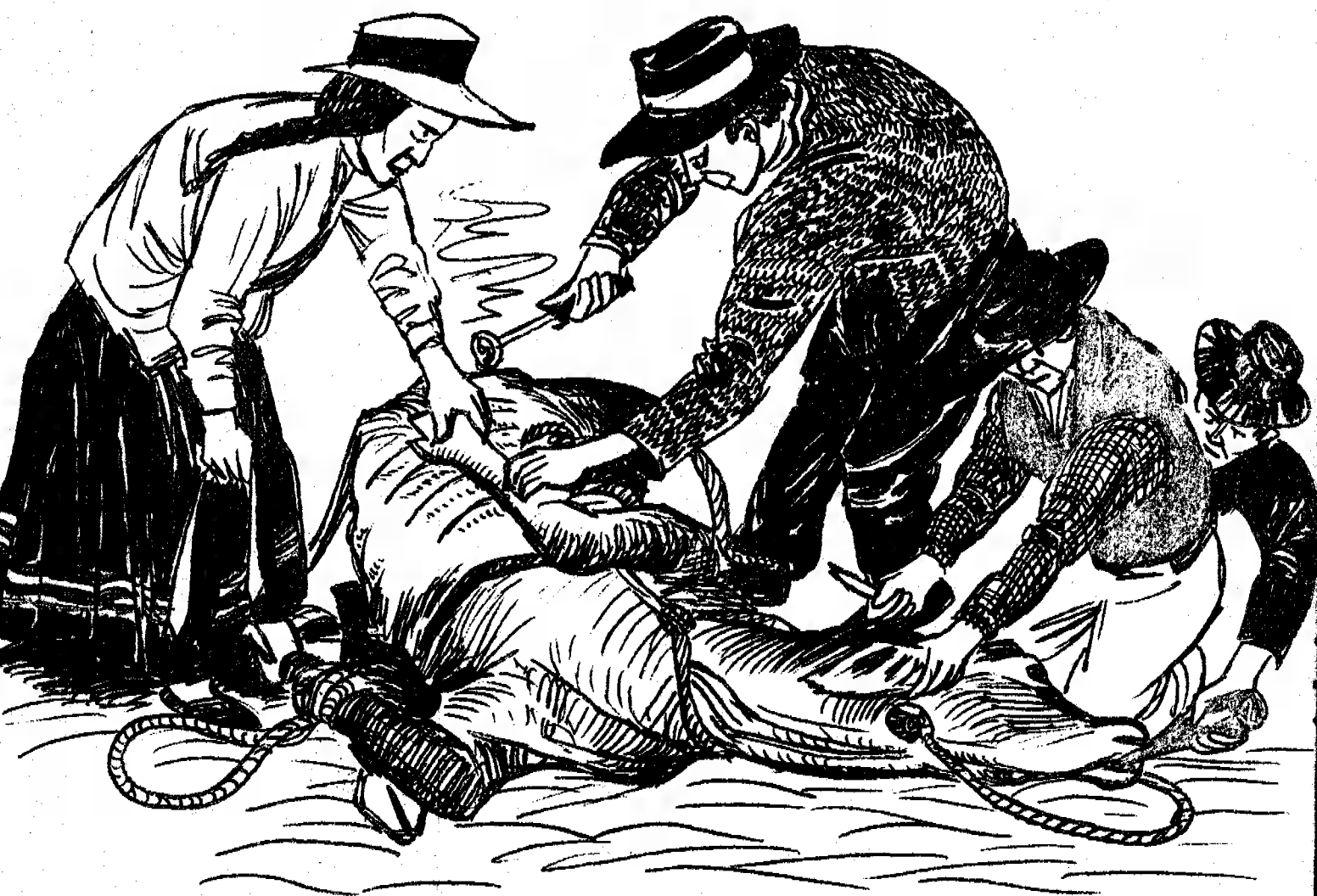
pero

¡Achka cargatamá apamunki! "Vas a traer mucha carga, ¿entienes?"

Ejercicios:

Convierta las oraciones de A.1, A.2, A.3, y A.4 en imperativos implicadas, recordando que estas oraciones utilizan el sufijo de validación en contraste a las otras oraciones imperativas, pero como ellas no pueden ocurrir con el sufijo verbal de aspecto contemporáneo -chka.

UNIDAD VIII



UNIDAD VIII

Página

1) Diálogo Básico 8

102

Un grupo de hombres se prepara
para marcar reses.

aga, punta, rinri, sinta, waqra,
yawar, yana, ruyaq/yuraq, turu,
masya, puka, uña,

hirray, tumay, lasuy, qalinchay,
qallariy, kuchuy, churay, huñuy,
ultimay,

2) Ejercicios Gramaticales

104

Unidad VIII - Diálogo Básico 8

Un grupo de hombres se prepara
para marcar reses....

Vecinos:	marcar	hirray
Hemos venido a ayudar a marcar tus vacas		Bakaykikuna hirray yanapaqnika hamuehkaniku
El ganadero Pancho:	tomar	tumay
	chicha	aga
Nos vamos a servir esta chicha y aguardiente		Kay aqachatawan traguchata tumaykusun
Vecinos:		
Gracias		Grasyas
Pancho:	lazar	lasuy
Víctor, tú eres buen lazador		Yaw Biktur, qamqa allin lasuqma kanki
Víctor:		
Yo ya estoy olvidando		Kananqa qunqaruehkanijian
Pancho:	animar	qalinchay
Toma, para que te animes		Tumaykuy qalinchakunaykipaq
Vecinos:	empezar	qallariy
¿Ya vamos a empezar?		¿Qallaykusunñachu?
Víctor:	primero	punta
Primero, vamos a decidir lo que vamos a hacer		Puntataqa imapas ruwananohiktara ninakuykusun

Unidad VIII - Diálogo Básico 3

Pancho:

Victor, tú serás el lazador
y Antonio el marcador

Biktur, qanmi, lasuq kanki
Antunyuñataq hirraq

Victor:

oreja

rinri

cortar

kuchuy

Alberto cortará las orejas

Albirtuñataq rinrin kuchuq.

colocar

churay

cinta

sinta

Y María colocará las cintas

Maryañataq sintan churaq.

Pancho:

cuerno

waqra

Pascual cortará los cuernos

Paskwalñataq waqran kuchuq

Simón cortará el rabo.

Simuniñataq chupan kuchuq.

sangre

yawar

reunir

huñuy

Y Pedro recogerá la sangre

Pigruñataq yawar huñuq

Victor

negro

yana

blanco

ruyaq, yuraq

toro

туру

¿Empezamos con este toro negro
o con esa vaca blanca?

¿Kay yana turuwanchu gallarismun
icha wak ruyaq bakawanchu?

Pancho:

mejor

masya

colorado

puka

Mejor con esa vaca colorada

Masya wak puka bakawan.

Victor:

terminar

ultimay

becerro

uña

¿Vamos a terminar con las terneras?

¿Uña bakakunawanchu ultimasunchu?

Pancho

si

aw

Si, señor

Aw. taytáy

Unidad VIII Ejercicios Gramaticales.

I. La Derivación

En contraste a los sufijos de inflexión, Quechua manifiesta una capa de estructura gramatical que denominamos derivación. Los sufijos de inflexión nominal (persona, pluralidad y caso) y los sufijos de inflexión verbal (modo, aspecto, tiempo, persona, condicional, etc.) se afijan a los troncos nominales y verbales respectivamente. La formación de los troncos que ocupa principalmente de las raíces y los sufijos de derivación

- A. Troncos Simples.- Los troncos simples están formados por raíces nominales o verbales así formando troncos nominales y verbales respectivamente.

Ej. tronco nominal inflexión nominal

wasi + kichik kuna manta = Estructura nominal

tronco verbal inflexión verbal

rira + nakurqaniku = Estructura verbal

- B. Troncos Complejos.-

1.- Troncos Nominales.

- a. Sustantivos Complejos

Los troncos de esta categoría emplean sufijos que derivan sustantivos de sustantivos.

(1) -cha diminutivo 'ito'

Ej. wasicha	'casita'
sumaqcha	'bonito'
maqtacha	'cholino'

Con los nombres propios el diminutivo -cha puede ser despectivo.

Ej. Maryacha 'la María'

(2) -su aumentativo 'azo'

wasisu	'casa grande, enorme'
sumaqsu	'buenazo'
maqtasu	'cholino'

(3) -yuq (-niyuq)

'poseedor simple'

La cosa poseída es singular y forma parte característica de naturaleza del poseedor.

wasiyuq	'propietario de casa'
ñawiyuq	'el que sabe leer'
warmiyuq	'marido'

- (4) -sapa 'poseedor aumentativo'.
La cosa poseída es múltiple o grande y forma parte característica del poseedor.

wasisapa	'gran propietario o dueño de muchas casas'
ñawisapa	'persona de ojos grandes (figuradamente 'ciego')'
mikuysapa	'comelón'
makisapa	'ladrón.'

- (5) -ntin (-nintin) 'acompañativo'.
En lugar de posesión, el acompañativo indica asociación con, o posición contigua.

taytan churintin	'el padre con el hijo'
warantin para	'lluvia de todo el año'

Ejercicios:

Traduzca las siguientes oraciones:

1. Yaw runacha hamuy, kayqa miski.
2. Maqtacha, imataq sutiki.
3. Ranchaqa sumaq llaqtacham.
4. Papachatam mikuchkani.
5. Machusum kay runapa wasin.
6. ¿Hatunsuchu chakrayki tayta?
7. Miskisu kasqa kay papa yanuyqa.
8. Rimaysapa runaqa watantinmi riman.
9. Qullqiyuq runaqa wasisapam.
10. Sarayuq chakratam rantiyta munani.
11. Munaysapa warma punchawnintin pukllan.

Unidad VIII Ejercicios Gramaticales.

12. Mana aychayuqta yanurusqanki.
13. Chunka iskayniyuq wallpam kachkan wasiypi.
14. Hatun ñanniyuq llaqtam Pumabambaqa.
15. Yapayuqta rantimunki kukata.
16. Wachayniyuqta qullqinta kutichipusaq.
17. Qullqisapa kasqa tayta Maryuqa.
18. Makisapa runaqa manam allinchi.
19. Mikuysapa asnuqa kargantintam mikun.
20. ¿Bakasapachu kanki icha manachu?
21. Mamantinmi rin iskwilaman.
22. Churichantinmi kargasapa richkan.
23. Watantinmi llamkan allin runaqa.
24. Qilla runaqa punchawnintinmi puffun.
25. Lasuntinmi purin ganaduyuqqa.
26. Papachantin aychachantinta mikuchaykuy

b. Troncos Nominalizados:

Los sufijos de esta categoría derivan sustantivos de verbos.

(1) -y infinitivo 'ar, er ir'

El sustantivo abstracto derivado con -y puede compararse al infinitivo en castellano, aunque a veces tiene un aspecto más concreto.

rimay 'hablar, el hablar, el habla'

llamkay 'trabajar el trabajar, trabajo'

unquy 'enfermarse, el enfermarse, enfermedad'

(2) -q 'agentativo'

El sustantivo derivado con -q puede compararse a los derivados en castellano con -dor.

rimaq 'hablador, hablante'

llamkaq 'trabajador'

rantikuy 'vendedor'

Unidad VIII Ejercicios Gramaticales.

(3) -na 'potencial'

El sustantivo derivado con -na, indica estado condición u objeto realizable y frecuentemente lleva la connotación de obligación.

yachanim ima rimananta	'sé lo que ha de hablar'
yachanim pukllananta	'sé que jugará'
payqunaymi	'tengo que tomar desayuno o algo con que voy a desayunar'
ruwanaykim	'algo que tienes que hacer'
pukllana	'juguete, lo que se juega, lo que se debe jugar, el hecho de que uno jugará o debe jugar, jugable.'

(4) -sqa 'participio'

Los sustantivos derivados con sufijos de derivación -sqa, indican acción completada perfecta y tienen su equivalencia más cercana en el castellano en los participios pasados -ado, -ido.

qawasqa	'visto, lo visto'
qawasqayki	'lo que has visto, el hecho de que has visto'
unqusqa	'enfermo, el hecho de enfermarse'
kasqa	'sido, estado, el hecho de haber sido o estado'.
yachani may- pim kasqanta.	'sé dónde está él'
qawasqaykita yachani.	'sé que tú ves'

(5) Los nominalizadores con sufijos de caso.

Con los sufijos de caso, los troncos derivacos con los nominalizadores -na, esqa e -y resultan en unas formas muy comunes cuyas traducciones difieren de la de los troncos sin sufijos de caso.

qawanapaq	'para ver'
lluqsinankama	'hasta que salga'
tupananchikkama	'hasta la vista'
lluqsinanmanta pay- ta qawachkani.	'estoy vigilando que no salga.'

Unidad VIII Ejercicios Gramaticales.

Ejercicios A

Traduzca al quechua las siguientes oraciones con los correspondientes sufijos de derivación:

A. Hay muchos trabajadores _____

somos trabajadores _____

El es un ladrón _____

Ese hombre no es ladrón _____

Ella está enferma _____

Ya no estoy enferma _____

En la casa junto a la escuela _____

Comen los trabajadores _____

¿Puedes trabajar? _____

No puedo trabajar _____

El quiere ir _____

Ella no quiere ir _____

No van a poder vivir allí _____

Allí viven los vendedores _____

B. Sé que vendrá

Yachanim hamunanta.

Sé que trabajará

_____°

Sé que se enfermará

_____°

Sé que llegarás

_____°

Sé que iremos

_____°

El sabe que terminarás

Yachanmi tukunaykita.

llegarán

_____°

saldremos

_____°

ayudará

_____°

Unidad VIII Ejercicios Gramaticales.

Sabemos que ha venido

Yachanikum hamusqanta.

han escogido

han ayudado

hemos llevado

Sabes que hemos traído

Yachankim apamusqanchikta.

me equivoqué

le vieron

tuvo cuidado

C. Tienes que levantarte

Tengo que hacerlo

Tienen que trabajar

Tenemos que tomar cuidado

Ustedes tienen que ayudar

Al lado de la casa donde
vive (él)

Es la chaera del labrador.

Traeré lo que quieres.

Iré donde vas

Trae algo de comer.

Voy donde el labrador

Vengan a donde vivo.

No vengán a mi trabajo.

Fue por comida.

Dale alcance al que viene.

Munasqaykitam apamusaq.

Hamuychik yachasqayman.

Unidad VIII Ejercicios Gramaticales.

¿Te encontraste en ruta?

¿Tupamurankichu hamusqaykipi?

No, allí donde vive.

_____°

Ayuda cuando puedes.

_____°

El está donde el vendedor.

_____°

Juega con la pelota que traje

Piluta apamusqaywan puk llan.

Juega con los que están allá.

_____°

Nos vamos con los jugadores.

_____°

Lleva coca para los trabajadores. Llamkaqkunapaq apay kukata.

Regalo para los que se casan.

_____°

Pelota para jugar.

_____°

Yapa para los que compran.

_____°

Tiene pena del enfermo.

Unquqmantam llakikun.

Regalo por tu buen juego.

_____°

Cuidate de los que hablan demasiado.

_____°

Hasta la vista.

Tupananchikkama.

Busco hasta encontrarlo.

_____°

2.- Troncos Verbales.

Los troncos complejos verbales son formados por raíces nominales más uno de los sufijos verbalizadores.

a. -ya 'evolutivo'

Los troncos verbales derivados con el verbalizador -ya se traducen al castellano con las frases "llega a ser" o "vuelve tal o cual cosa".

wardiyay

'hacerse tarde'

allinyay

'mejorar'

machuvay

'envejecer'

Unidad VIII Ejercicios Gramaticales.

3. -cha 'creativo'

Los troncos verbales derivados con -cha se traducen al castellano con la frase "hacerse en...", "hacer (una)...cosa."

wasichay 'hacer una casa'

sapaqchay 'separar'

runachay 'habitar'

Ejercicios.

Traduzca las siguientes oraciones al quechua con troncos verbalizados basados en la raíz que ocurre entre paréntesis.

Mañana mejorará. (allin) _____°

Nuestro pueblo está creciendo. (hatun) _____°

Estamos construyendo una casa. (wasi) _____°

¿Qué nombre le van a poner? (suti) _____°

Está haciéndose tarde. (tardi) _____°

El maestro se está envejeciendo. (machu) _____°

La familia está creciendo. (achka) _____°

El agua está disminuyendo (aslla) _____°

Lo están emblandeciendo (yuraq) _____°